

**die Verwandlung – métamorphose, transformation**

**23** erwachen – se réveiller  
 sich verwandeln – se transformer, se changer  
 ungeheuer – monstrueux, énorme, colossal  
 das Ungeziefer – vermine (les insectes nuisibles)  
 der Panzer, - cuirasse  
 panzerartig – comme une cuirasse  
 hart – dur  
 heben, e, o, o – soulever  
 gewölbt – voûté  
 bogenförmig – en forme d'arc  
 die Versteifung, en – nervure, étayement  
 der Bauch – ventre  
 die Bettdecke, n – couverture  
 niedergleiten (glisser en bas, tomber) (sich)  
 erhalten – se tenir  
 kaum – à peine  
 das Bein, e – patte, (jambe)  
 im Vergleich zu – en comparaison  
 der Umfang – embonpoint  
 kläglich – pitoyable  
 flimmern – vaciller, trembloter  
 hilflos – désarmé, maladroitement  
 das Menschenzimmer – chambre humaine  
 lag de ‚liegen‘, ie, a, e – être (couché), être  
 situé  
 wohlbekannt – bien connu  
 die Musterkollektion – collection d'échantillons  
 die Tuchwaren (pl) – tissus, lainages  
 ausgebreitet sein – être étendu, débarrassé  
 der Reisende, n – (ein Reisender) – voyageur  
 hing de ‚hängen‘, ä, i, a – être suspendu  
 die Zeitschrift, en – revue périodique, magazine  
 ausschneiden, schneidet aus, schnitt aus, hat  
 ausgeschnitten - découper  
 der Rahmen, - cadre  
 vergoldet – doré  
 unterbringen – ici – mettre, installer  
 darstellen – représenter  
 der Pelzhut – chapeau de fourrure  
 versehen mit – garni, fourni de  
 aufrecht – droit  
 der Muff – le manchon, le boa  
 verschwunden – disparu  
 der Beschauer – observateur  
 entgegenheben, e, o, o – soulever (vers  
 l'observateur)  
 der Blick, e - regard

sich richten zu – se dresser vers  
 trüb – maussade, sombre, couvert  
 der Regentropfen, - goutte de pluie  
 das Fensterblech – das Blech – tôle  
 (l'encadrement de métal)  
 weiterschliefe – conditionnel de  
 weiterschlafen, ä, ie, a – continuer à  
 dormir  
 die Narrheit, en – folie, extravagance  
 vergässe – cond. de vergessen, i, a, e –  
 oublier  
 undurchführbar – (inexécutable), irréalisable  
 gewohnt sein – être habitué  
 die rechte Seite – hier : le côté droit,  
 (die Seite, n – page, côté)  
 der Zustand – état, situation  
 gegenwärtig – actuel

**24** die Lage – position  
 die Kraft - force  
 zurückschaukeln – balancer (en arrière)  
 die Rückenlage – position de dos  
 versuchen – essayer  
 zappeln – frétiller, gigoter  
 zappelnd – gigotant, frétilant  
 ablassen – arrêter  
 der Schmerz, ens, en – douleur  
 dumpf – ici sourd  
 fühlen – sentir  
 anstrengend – fatigant  
 der Beruf – métier  
 Tag aus Tag ein – tous les jours  
 geschäftlich – d'affaires, en affaire,  
 professionnel  
 die Aufregung, en – agitation, éternement,  
 excitation  
 eigentlich – véritable, vrai  
 ausserdem – en outre, par-dessus le marché  
 das Geschäft – magasin, commerce  
 die Plage, n – fléau, plaie  
 das Reisen (verbe substantivé) – voyager  
 ist mir .. auferlegt – j'ai l'obligation  
 die Sorge – souci  
 der Zuganschluss, Zuganschlüsse –  
 correspondance de trains  
 unregelmässig – irrégulier  
 wechselnd – changeant  
 andauernd – durable

- 24** der (menschliche) Verkehr – ici: contact  
(humain)  
herzlich – cordial  
das Jucken – démangeaison(s)  
der Bauch – ventre  
sich schieben, ie, o, o – se pousser  
der Bettpfosten – montant du lit  
heben, e, o, o – soulever  
die Stelle – endroit  
juckend – démangeant (la démangeaison)  
das Pünktchen – petit point  
besetzt sein – être (occupé), être recouvert  
beurteilen – juger  
betasten – tâter  
das Bein – ici – patte  
zurückziehen – retirer  
gleich – aussitôt, tout de suite  
die Berührung – attouchement, contact  
die Kälteschauer – frissons (glacés), frissons froids  
umwehen – flotter, souffler  
zurückgleiten, ei, i i – glisser en arrière  
die Lage – position  
frühzeitig – matinal, tôt, précoce  
blödsinnig – bête, stupide, abruti  
Haremsfrauen – des femmes de harem  
im Lauf des Vormittags – dans le courant du  
  matin  
erlangt – obtenu  
der Auftrag, Aufträge – commande  
überschreiben = aufschreiben – noter  
versuchen – essayer  
auf der Stelle – sur le champ, immédiatement  
übrigens – d’ailleurs  
wegen + gén/ou + dat – à cause de  
kündigen – donner la démission  
treten vor, tritt, trat, ist getreten – aller vers,  
  s’avancer  
die Meinung, en – opinion, idée  
von Grund des Herzens aus – du fond du coeur  
das Pult – pupitre, bureau
- 25** sonderbar – étrange, bizarre  
die Art, en – manière  
von der Höhe herab – de sa hauteur  
der Angestellte, n, n – employé  
überdies – en outre, outre cela  
die Schwerhörigkeit – dureté d’oreille, surdité  
die Hoffnung – espoir  
gänzlich – tout à fait
- aufgegeben – abandonné, perdu  
das Geld beisammen haben – avoir réuni  
  l’argent  
die Schuld, en – dette, (culpabilité)  
es dürfte – (cond.) cela pourrait (bien)  
unbedingt – absolument  
der grosse Schnitt wird gemacht –  
  (la taille sera faite) – on tourne la page  
vorläufig – en attendant  
allerdings – à vrai dire, il est vrai que  
die Weckuhr (der Wecker) – réveil  
der Kasten – armoire  
ticken – faire tic tac  
der Zeiger, - l’aiguille (d’une montre)  
vorwärts gehen – avancer  
vorüber sein – être passé de  
sich nähern – s’approcher  
läuten – sonner  
eingestellt auf – mis (placé) sur 4 heures  
gewiss – certainement, certain  
möbelterschütterndes Läuten –  
  sonnerie fracassant les meubles  
wahrscheinlich – probablement  
desto fester – d’autant plus fort  
einholen – rattraper, rejoindre  
unsinnig – comme un fou  
sich beeilen – se dépêcher  
nicht eingepackt – pas (encore) rangé dans la  
  valise  
durchaus nicht – pas du tout  
besonders – particulièrement  
beweglich – agile, mobile  
das Donnerwetter – tonnerre (= savon)  
vermeiden – éviter  
der Geschäftsdienner – serviteur  
  (garçon du commerce)  
Meldung erstatten – prévenir  
die (das) Versäumnis – le retard, négligence  
das Rückgrat – épine dorsale, colonne vertébrale  
der Verstand – raison  
sich melden – s’annoncer  
äusserst – extrêmement  
peinlich – ennuyeux  
verdächtig – suspect  
gewiss – certainement  
der Krankenkassenarzt – médecin de la caisse  
  maladie  
wegen + G / + D – à cause de  
faul – paresseux

- 25** der Vorwurf, Vorwürfe – reproche  
 der Einwand, Einwände – objection  
 mit einem Hinweis auf – en se référant à  
 (der Hinweis, e – indication)  
 abschneiden – couper
- 26** gesund – en bonne santé  
 arbeitsscheu – paresseux, flemmard  
 unrecht haben – avoir tort  
 abgesehen von – à l'exception de,  
 en dehors de  
 überflüssig – superflu  
 die Schläfrigkeit – somnolence  
 der Schlaf – sommeil  
 sich überlegen – réfléchir  
 sich entschliessen – se décider  
 verlassen – quitter, abandonner  
 klopfen an – frapper à  
 vorsichtig – prudent, prudemment  
 am Kopfende – à la tête du lit  
 rufen, u, ie, u – appeler (repas), crier  
 die Stimme, n – voix  
 sanft – doux, douce  
 erschrecken : erschrickt, erschrak,  
 ist erschrocken – s'effrayer  
 unverkennbar – qu'on ne saurait méconnaître  
 die frühere (adj.) – son ancienne (antérieure)  
 voix  
 sich mischen in – se mêler  
 piepsen – piauler, pépier  
 das Piepsen – pialement  
 unterdrücken – réprimer  
 schmerzlich - douloureux  
 die Deutlichkeit – clarté, intelligibilité, netteté  
 der Nachklang – résonance, souvenir, écho  
 zerstören – détruire  
 ausführlich – en détail  
 sich beschränken auf – se contenter, se limiter à  
 bei diesen Umständen - dans ces conditions  
 infolge + gén – par suite de, à la suite de  
 die Holztür – porte en bois  
 die Veränderung – changement  
 merken – s'apercevoir, se calmer  
 sich beruhigen mit – se rassurer, se calmer  
 davonschlürfen = davonschlurfen –  
 partir en traînant les pieds  
 das Familienmitglied, er – membre de la famille  
 aufmerksam werden – devenir attentif  
 wider (ancien mot) – contre
- wider Erwarten – contre toute attente  
 die Seitentür – porte latérale  
 schwach – faible, faiblement  
 die Faust, Fäuste – poing  
 die Weile – moment  
 mahnen – exhorter, sommer, rappeler, avertir  
 tief (Stimme) – bas, grave  
 klagen – se plaindre de, se lamenter de  
 wohl (sein) – (être) bien, bien  
 brauchen + A – avoir besoin de  
 sich bemühen – s'efforcer  
 (ich) **bin** schon fertig = **j'ai** déjà fini (je suis prêt)
- 27** die Aussprache – prononciation  
 sorgfältig - soigné  
 die Einschaltung – interposition, intercalation,  
 insertion  
 auffallen – se faire remarquer  
 alles Auffallende – tout ce qui est (était)  
 frappant, surprenant (auffallend – frappant,  
 surprenant)  
 flüstern – chuchoter  
 jn beschwören – supplier qn  
 aufmachen – ouvrir  
 loben – louer  
 die Vorsicht – prudence, circonspection  
 versperren – barrer, fermer à clef  
 ungestört – sans être dérangé, gêné  
 das Weitere – ce qui suit, la suite  
 merken – s'apercevoir, remarquer  
 nachdenken – réfléchir  
 vernünftig – raisonnable  
 irgendeinen ... Schmerz – une  
 douleur quelconque  
 das Liegen – (verbe subst.) le fait d'être couché  
 ungeschicktes Liegen – position maladroite  
 empfinden, i, a, u : ressentir  
 beim Aufstehen – en se levant  
 die reine Einbildung – l'imagination pure  
 gespannt sein – être curieux, impatient  
 die Vorstellung, en – idée, représentation,  
 présentation  
 allmählich – peu à peu  
 sich auflösen – se dissiper  
 die Veränderung – changement, modification  
 der Vorbote, n – signe annonciateur  
 die Verkühlung – refroidissement  
 tüchtig – ici : fort, gros refroid  
 zweifeln an – douter de

- 27** nicht im geringsten – pas du tout (pas pour le moins)  
 die Decke, n - couverture  
 abwerfen – rejeter  
 sich aufblasen – se gonfler  
 weiterhin – ensuite  
 ungemein – extrêmement, énormément  
 breit – large  
 sich aufrichten – se relever, se mettre debout  
 statt dessen – au lieu de cela  
 das Beinchen – petite patte (petite jambe)  
 ununterbrochen – ininterrompu  
 die Bewegung, en – mouvement  
 verschiedenst – les plus divers  
 überdies – outre cela, en outre  
 beherrschen – maîtriser  
 einknicken (ein Beinchen) – plier  
 sich strecken – se tendre  
 gelang es ihm = wenn es ihm gelang – s’il réussissait  
 ausführen – exécuter  
 inzwischen – entre temps  
 freigelassen – laissé libre, libéré (en liberté)  
 die Aufregung – agitation, excitation  
 schmerzlich – douloureux  
 sich aufhalten – séjourner, rester  
 unnütz – inutilement
- 28** der Teil, e – partie  
 unter (adj.) - inférieur  
 sich eine Vorstellung machen – se faire une idée  
 sich erweisen, ei, ie, ie – s’avérer  
 schwer beweglich – difficilement à mouvoir, à bouger  
 wild – ici : exaspéré (sauvage) geworden de werden, wird, wurde, ist geworden – devenir  
 ohne Rücksicht – sans égards  
 sich vorwärtsstossen, ö, ie, o – se pousser en avant  
 die Richtung – direction  
 anschlagen an – se heurter à  
 der Bettpfosten – montant du lit  
 jn belehren – apprendre qc à qn  
 augenblicklich – pour le moment  
 empfindlich – sensible  
 (der empfindlichste – le plus sensible)  
 der Oberkörper – le haut du corps  
 zudrehen + D – tourner vers
- vorsichtig – prudemment  
 der Bettrand – le bord du lit  
 gelang de gelingen, i, a, u – réussir  
 trotz + gén/ ou + dat – malgré  
 die Breite – largeur  
 die Schwere – poids, pesanteur  
 folgen + D – suivre  
 die Wendung – retournement, virement  
 ausserhalb + gén – à l’extérieur de  
 die Luft – l’air  
 vorrücken – avancer, s’avancer  
 auf diese Weise – de cette façon  
 das Wunder – miracle  
 geschehen, ie, a, e – se passer, arriver  
 verletzt werden – être blessé  
 (verletzen – blesser)  
 die Besinnung - connaissance  
 aufseufzen – pousser un soupir  
 die Mühe, n – peine  
 noch ärger - encore pire  
 gegeneinander kämpfen – se battre le uns contre les autres  
 die Möglichkeit – possibilité  
 die Willkür – l’arbitraire  
 die Ordnung – l’ordre  
 unmöglich – impossible  
 das Vernünftigste – le plus raisonnable  
 opfern – sacrifier  
 eine Hoffnung bestünde =  
 bestände – conditionnel de ‘bestehen’ –  
 subsister un espoir  
 sich befreien – se libérer  
 gleichzeitig – en même temps  
 der Entschluss, Entschlüsse – décision  
 verzweifelt – désespéré  
 die Überlegung, en – réflexion  
 richten auf – diriger, orienter
- 29** leider – malheureusement  
 der Anblick – vue  
 der Morgennebel – brouillard du matin  
 sogar – même  
 verhüllen – voiler, cacher, dissimuler  
 eng – étroit  
 die Zuversicht – confiance, espoir ferme  
 die Munterkeit – gaieté, enjouement  
 der Atem – respiration  
 die Stille – le calme  
 die Wiederkehr – le retour

- 29** die Verhältnisse (pl) – la situation,  
 les conditions (das Verhältnis – le rapport)  
 selbstverständlich – qui va de soi, normal  
 ehe = bevor – avant que  
 vollständig – entièrement, complètement  
 im übrigen – pour le reste, d'ailleurs  
 nach jemandem fragen –  
 demander des nouvelles de qn  
 das Geschäft – commerce, magasin  
 sich daranmachen – se mettre à  
 hinausschaukeln aus – balancer (le corps) pour  
 le sortir du lit  
 der Fall – chute (le cas)  
 heben, e, o, o – soulever  
 voraussichtlich – selon toute probabilité  
 unverletzt – sans blessure, indemne  
 der Rücken – le dos  
 schien de scheinen, ei, ie, ie – sembler, paraître  
 der Teppich – tapis  
 geschehen – arriver, se passer  
 (geschieht, geschah, ist geschehen)  
 das Bedenken – le doute, scrupule  
 die Rücksicht auf – égard, considération  
 der Krach – vacarme, bruit  
 wahrscheinlich – probablement  
 der Schrecken – effroi, frayeur, épouvante  
 die Besorgnis, se – souci, préoccupation  
 erregen – provoquer, faire  
 wagen – oser  
 gewagt werden – être osé (passif)  
 aus dem Bett ragte – était visible hors du lit  
 die Anstrengung – effort  
 ruckweise – par secousses  
 schaukeln – se balancer  
 fiel ihm ein (einfallen, ä, ie, a) – il lui venait à  
 l'esprit  
 einfach – simple  
 zu Hilfe kommen – venir à l'aide  
 das Dienstmädchen – la bonne, l'employée de  
 maison  
 hätten .. genügt – auraient suffi  
 (genügen – suffir)  
 der Arm, e - le bras  
 gewölbt – voûté, ici: bombé  
 schieben (müssen) – auraient dû pousser  
 schälen – éplucher, dégager  
 die Last – charge, fardeau  
 sich niederbeugen – s'incliner  
 dulden – souffrir, accepter patiemment
- der Überschwung – ici – le retour sur ses pattes  
 der Fussboden – sol  
 vollziehen, ie, o, o – accomplir, effectuer
- 30** abgesehen davon – mise à part versperret –  
 fermé, barré  
 trotz + gén – malgré  
 die Not – détresse, urgence  
 das Lächeln – sourire  
 unterdrücken – réprimer  
 das Schaukeln – jouer à l'escarpolette, le fait de  
 se balancer  
 kaum – à peine  
 das Gleichgewicht – équilibre  
 erhalten – ici: garder  
 sich entscheiden – se décider  
 endgültig – définitivement  
 es läutete – ça sonnait  
 erstarren – se figer, être paralysé  
 fast – presque  
 desto eiliger – d'autant plus rapidement  
 befangen – troublé  
 unsinnig – absurde  
 irgendeine Hoffnung – espoir quelconque  
 festen Schrittes – d'un pas ferme  
 das Grusswort – mot de salutation  
 der Prokurist selbst – le procuriste lui-même  
 verurteilt zu – condamné à  
 die Firma – l'entreprise, le maison  
 dienen – servir (travailler)  
 die (das) Versäumnis, se – oubli, négligence,  
 perte de temps  
 der Verdacht – soupçon  
 einen Verdacht fassen – avoir un soupçon  
 der Angestellte, n – employé  
 samt und sonders – tous  
 der Lump, en – fripon, fripouille, salaud,  
 coquin, crapule  
 treu – fidèle, fidèlement  
 ergeben – dévoué  
 der Mensch, en, en – homme (en général)  
 ein paar – quelques  
 ausnützen – utiliser, consacrer  
 närrisch vor Gewissensbissen – fou de remords  
 die Gewissensbisse (pl) – remords  
 imstande sein – être capable  
 verlassen – quitter  
 es genügte – cela suffisait  
 der Lehrjunge, n, n – apprenti

- 30** nachfragen zu – s’informer  
 die Fragerei (péj.) – manie de questionner  
 unschuldig – innocent  
 die Untersuchung – vérification, contrôle  
 verdächtig – suspect  
 die Angelegenheit – affaire  
 der Verstand – l’intelligence, raison  
 anvertraut werden – être confié  
 infolge – à la suite  
 die Erregung – énervement, irritation  
 versetzt wurde – était mis  
 die Überlegung, en – idée, réflexion  
 der Entschluss, es - décision  
 sich schwingen – se balancer  
 mit aller Macht – avec toute la force  
 der Schlag – coup  
 der Krach – bruit, vacarme
- 31** der Fall – chute  
 abgeschwächt - amorti  
 der Klang – son  
 auffallend – frappant  
 dumpf – sourd  
 anschlagen – se cogner  
 reiben an, ei, ie, ie – frotter  
 der Teppich, e – tapis  
 der Ärger – dépit, colère  
 der Schmerz – douleur  
 sich vorstellen – s’imaginer  
 etwas Ähnliches – quelque chose de semblable  
 die Möglichkeit – possibilité  
 zugeben – avouer  
 roh – cru, grossier, sauvage  
 der Schritt, e – pas  
 bestimmt – décidé  
 der Lackstiefel, - botte (vernier)  
 knarren – grincer  
 flüstern - chuchoter  
 jn verständigen – informer qn  
 wagen - oser  
 die Stimme erheben – élever la voix  
 sich erkundigen – se renseigner  
 der Frühzug – premier train  
 die Unordnung – désordre  
 die Güte – bonté  
 freundlich – aimablement  
 den Zug versäumen – manquer le train  
 das Geschäft – commerce, magasin
- sich ärgern – s’irriter, se mettre en colère  
 ausgehen – sortir
- 32** der Fahrplan, Fahrpläne – indicateur des chemins de fer  
 die Zerstreung – distraction  
 sich beschäftigen mit – s’occuper  
 die Laubsägearbeit, en – travaux de découpage  
 im Lauf von – au cours du  
 der Rahmen – cadre  
 schnitzen – sculpter (en bois)  
 staunen – s’étonner  
 jn dazu bringen – amener qn à  
 hartnäckig – entêté, têtu, obstiné  
 etwas leugnen – dénier, disconvenir, contester  
 bedächtig – lentement, avec circonspection  
 sich nicht rühren – ne pas bouger  
 wir Geschäftsleute – nous autres commerçants  
 das Unwohlsein – malaise  
 aus geschäftlichen Rücksichten – pour des raisons (égards) commerciales  
 überwinden – vaincre, dépasser  
 ungeduldig – impatient  
 klopfen an – frapper à  
 peinlich – pénible  
 schluchzen – sangloter  
 in Gefahr sein – être en danger  
 die Forderung, en – demande, exigence  
 verfolgen – poursuivre, persécuter  
 die Sorge, n – souci  
 nicht im geringsten – pas le moins du monde  
 verlassen – quitter, abandonner  
 der Zustand – situation, état  
 verlangen – exiger, demander
- 33** die Unhöflichkeit – impolitesse  
 die Ausrede – (mauvaise) excuse, prétexte  
 passend – convenable  
 wegschicken – renvoyer, congédier  
 (weggeschickt werden – être congédié)  
 vernünftig - raisonnable  
 jdm zureden – parler à qn pour l’encourager  
 stören – déranger  
 die Ungewissheit – incertitude  
 bedrängen – harceler, presser  
 das Benehmen – comportement  
 sich verbarrikadieren – se barricader  
 unnötig – inutile, superflu  
 versäumen – négliger

- 33** nebenbei erwähnt – (mentionné)  
 accessoirement (par parenthèses)  
 die Pflicht, en – devoir (moral)  
 unerhört – inouï  
 die Weise – manière, façon  
 ernsthaft – sérieusement  
 deutlich – clair, net  
 staunen – s'étonner  
 vernünftig – raisonnable  
 scheinen – sembler, paraître  
 die Laune, n – humeur  
 sonderbar – étrange  
 andeuten – faire allusion  
 die (das) Versäumnis – négligence, omission,  
 perte de temps  
 betreffen, i, a, o – concerner  
 das Inkasso – encaissement, recouvrement  
 wahrhaftig – vraiment  
 fast – presque  
 das Ehrenwort – parole d'honneur  
 die Erklärung, en – explication, déclaration  
 zutreffen (trifft zu, a, o) – être juste, être  
 correct  
 unbegreiflich – incompréhensible  
 der Starrsinn – entêtement, obstination  
 die Lust – envie  
 sich einsetzen für – intervenir pour qn, pour se  
 faire le défenseur de  
 die Stellung – position  
 durchaus nicht – absolument pas  
 fest – solide, ferme  
 ursprünglich – initialement  
 die Absicht – l'intention  
 nutzlos – inutilement  
 die Zeit versäumen lassen – faire perdre le  
 temps  
 etwas erfahren – apprendre qc (une nouvelle)  
 die Leistung, en - performance  
 unbefriedigend – insatisfaisant  
 die Jahreszeit, en – saison  
 anerkennen – reconnaître  
 darf es nicht geben – ne saurait exister
- 34** ausser sich – hors de lui  
 die Aufregung – agitation, excitation  
 (aufmachen – ouvrir)  
 das Unwohlsein - malaise  
 der Schwindelanfall – accès de vertige  
 jn verhindern – empêcher qn
- eben – maintenant, justement  
 die Geduld – patience  
 jn überfallen – assaillir, agresser  
 die Vorahnung – pressentiment  
 melden – annoncer  
 eine Krankheit überstehen – surmonter une  
 maladie  
 schonen – ménager  
 der Vorwurf, Vorwürfe – reproche  
 der Grund, Gründe – raison  
 der Auftrag, Aufträge – commande  
 übrigens – d'ailleurs  
 jn kräftigen – donner des forces à  
 sich aufhalten – ici: perdre du temps  
 die Güte – bonté  
 jn empfehlen – recommander qn  
 hastig austossien, ö, ie, o – lâcher à la hâte  
 (stossen: pousser)  
 wohl - probablement  
 infolge + gén – à la suite  
 bereits – déjà  
 erlangt – obtenu  
 die Übung – exercice  
 sich nähern – s'approcher  
 der Kasten – armoire  
 sich aufrichten – se lever, se dresser (droit)  
 tatsächlich – de fait, en fait, effectivement  
 begierig – avide  
 erfahren – apprendre (une nouvelle)  
 verlangen nach jm – demander des nouvelles  
 de qn  
 der Anblick – vue, aspect  
 erschrecken – s'effrayer  
 die Verantwortung – responsabilité  
 etwas hinnehmen – accepter qc  
 sich aufregen – s'énerver, s'irriter
- 35** sich beeilen – se dépêcher  
 abgleiten von – dérapier de  
 (gleiten, ei, i, i – glisser)  
 glatt - lisse  
 der Schwung – élan  
 aufrecht dastehen – être debout  
 der Schmerz, en – douleur  
 der Unterleib – bas-ventre  
 achten auf – faire attention à  
 brennen, e, a, gebrannt – brûler  
 die Rückenlehne – le dossier  
 (chaise, fauteuil)

- 35** der Rand, Ränder - bord  
sich festhalten – se cramponner  
die Herrschaft – maîtrise  
erlangen – atteindre  
vestummen – devenir muet  
sich einen Narren aus uns machen - se moquer  
de nous (der Narr - le fou)  
(il nous prend pour des imbéciles)  
jn quälen – torturer qn  
schreien, ei, ie, ie – crier  
sich verständigen – s’entendre  
die Tierstimme – voix d’animal, voix de bête  
auffallend – frappant  
leise – doucement  
in die Hände klatschen – claquer des mains  
der Schlosser – serrurier  
der Rock, Röcke – jupe  
rauschen – bruire, froufrouter  
das Vorzimmer – vestibule  
aufreißen – ouvrir d’un coup  
es pflegt zu – avoir coutume de, avoir  
l’habitude de  
das Unglück – malheur  
vorkommen + D – paraître à qn  
infolge + gén – à la suite de  
die Gewöhnung – l’accoutumance  
das Ohr – oreille  
die Zuversicht – confiance
- 36** die Sicherheit – sécurité  
die Anordnung, en - disposition  
getroffen worden waren – avaient été prises  
sich einbezogen fühlen – se sentir intégré  
der Kreis – cercle  
scheiden – ici: faire la différence  
die Leistung, en – performance, exploit  
grossartig – grandiose  
überraschend – surprenant  
die Besprechung, en – discussion, entretien  
husten – tousser, toussoter  
bemüht – soucieux  
gedämpft – doucement  
das Geräusch – bruit (indistinct)  
menschlich – humain  
entscheiden – décider  
sich getrauen – oser  
inzwischen – entre-temps  
tuschieln – chuchoter  
lehnen an – s’appuyer contre
- horchen – écouter  
sich schieben, ie, o, o – se pousser, se traîner  
sich aufrecht halten – se tenir debout  
die Ballen der Beinchen – les soles (animaux)  
der Klebstoff – substance collante  
sich ausruhen – se reposer  
die Anstrengung – effort  
sich daran machen – se mettre à  
der Mund – bouche  
das Schloss – serrure  
umdrehen – tourner  
eigentlich – véritable  
fassen – saisir  
der Kiefer, - mâchoire  
in Bewegung bringen – remuer  
achten auf – prendre garde  
der Schaden – le mal  
die Flüssigkeit – le liquide  
fliessen, ie, o, o – s’écouler  
tropfen – s’égoutter  
der Schlüssel,- clef  
die Aufmunterung – encouragement  
immer nur heran! – avance! Courage!  
an das Schloss heran! – finis avec la serrure!  
in der Vorstellung – dans l’idée  
die Bemühung, en – effort  
mit Spannung – avec une attention soutenue  
verfolgen – suivre  
sich verbeissen, ei, i, i – mordre fortement
- 37** besinnungslos – sans connaissance, évanoui  
das Fortschreiten – l’avancement  
die Drehung – tournure  
umtanzen – danser autour  
je nach Bedarf – selon le besoin  
aufrecht – debout  
sich hängen, ä, i (ä), a – se pendre  
niederdrücken – pousser (en bas)  
die Last – poids  
der Klang – son, ici: déclic  
zurückschnappend = sich öffnenden Schlosses  
das Schloss - serrure (chateau)  
aufatmend – se sentant soulagé  
erwecken – réveiller  
der Schlosser – serrurier  
die Klinke – poignée  
der Türflügel – battant  
vorsichtig – prudent, prudemment  
gerade – justement

- 37** der Eintritt – entrée  
 plump – lourdement, grossièrement  
 die Bewegung – mouvement  
 beschäftigt sein – être occupé  
 achten auf – prendre garde à  
 austossen – pousser  
 es klang – ça sonnait  
 sausen – souffler, mugir  
 zurückweichen, ei, i, i – reculer  
 vertreiben, ei, ie, ie – chasser  
 unsichtbar – invisible  
 wirkend – agissant  
 gleichmässig – constant, constamment  
 die Kraft – force  
 trotz + gén – malgré  
 die Anwesenheit – présence  
 mit aufgelösten Haaren – avec de cheveux défaits  
 sich sträubend – se dressant  
 mit gefalteten Händen – en joignant les mains  
 inmitten + gén – au milieu de  
 der Rock, Röcke – jupe  
 sich ausbreiten – s'étendre  
 das Gesicht – visage  
 unauffindbar - introuvable  
 gesenkt – baissé  
 die Brust – sein, poitrine  
 die Faust ballen – serrer le poing  
 feindselig – hostile  
 der Ausdruck – expression  
 zurückstossen – repousser  
 unsicher – incertain  
 beschatten – couvrir d'ombre  
 mächtig – puissant  
 sich schütteln – se secouer, s'agiter
- 38** treten in (tritt, trat, ist getreten) – marcher  
 dans, pénétrer  
 sich lehnen an – s'appuyer contre  
 der Türflügel – le battant  
 festgeriegelt – verrouillé  
 der Leib – corps  
 seitlich – de côté  
 geneigt – penché  
 hinüberlugen – guetter vers  
 der Ausschnitt – secteur, pan  
 endlos – sans fin  
 hart – durement  
 durchbrechende Fenster – fenêtres trouant la  
 façade
- der Tropfen, - goutte  
 sichtbar – visible  
 förmlich – littéralement  
 einzelnweise – einzeln – une à une  
 das Frühstücksgeschirr – vaisselle du petit déj.  
 in überreicher Zahl – dans un nombre abondant  
 die Mahlzeit – repas  
 hinzog – hinziehen – prolonger  
 die Wand – paroi  
 darstellen – présenter  
 der Degen – épée  
 sorglos – insouciant  
 die Haltung – attitude  
 verlangen – exiger  
 die Treppe, n – escalier  
 abwärts führend – descendant  
 sich + (gén ) bewusst sein – être conscient de  
 bewahren – garder  
 starrköpfig – obstiné, entêté  
 beschwerlich – pénible  
 wahrheitsgetreu – conforme, fidèle à la vérité  
 berichten – rapporter  
 unfähig sein – être incapable  
 der Zeitpunkt – moment  
 die früheren Leistungen – les performances  
 anciennes  
 die Beseitigung – élimination, suppression  
 das Hindernis, ses, se – obstacle
- 39** fleissig – appliqué  
 gesammelt – ici - concentré  
 jm verpflichtet sein – être obligé à  
 die Sorge – souci  
 in der Klemme sein (fam) – être dans l'embarras  
 sich herausarbeiten – s'en sortir en travaillant  
 die Partei halten – ici – prendre le parti de  
 das Heidengeld – un argent fou (de païen)  
 die Veranlassung – motif, cause  
 das Vorurteil, e – préjugé  
 durchdenken – analyser  
 der Überblick – vue d'ensemble  
 die Verhältnisse (pl) – les circonstances, rapports  
 sonstig – autre, habituel  
 im Vertrauen – entre nous (en confiance)  
 die Eigenschaft, en – ici: qualité, caractéristique  
 der Unternehmer, - entrepreneur  
 das Urteil - jugement  
 zu Ungunsten + gén. – au détriment de, au  
 préjudice

- 39** der Angestellte, n, n – employé  
sich beirren lassen – se laisser déconcerter  
ausserhalb – à l'extérieur de  
das Opfer – victime  
die Klatscherei, en – commérage(s), raconter(s)  
die Zufälligkeit, en – hasard  
grundlos – gratuit, sans raison  
die Beschwerde, n – réclamation  
sich wehren – se défendre  
erfahren (ä, u, a) – apprendre (une nouvelle)  
erschöpft – épuisé  
schlimm – grave  
die Folge, n – conséquence  
die Ursache, n – cause, raison  
der Leib – corps  
spüren – sentir  
der Prokurist – fondé de pouvoir  
sich abwenden – se détourner  
die Schulter, n – épaule  
zuckend – tressillant, faisant un mouvement brusque  
die Lippe, n – lèvre  
aufgeworfene Lippen – des lèvres ouvertes (faire la moue)  
die Rede – discours  
sich verziehen nach – se retirer vers  
allmählich – peu à peu  
als bestehe (conditionnel) - comme s'il existait  
das Verbot, e – interdiction  
geheim – secret  
verlassen – quitter, abandonner
- 40** die Bewegung – mouvement  
ziehen aus (ie, o, o) – tirer (le pied)  
er habe sich verbrannt – discours indirect: qu'il s'était brûlé  
die Sohle, n – semelle  
sich verbrennen, e, a, a - (se) brûler  
weit - loin  
überirdisch – céleste, divin  
die Erlösung – délivrance  
einsehen – comprendre  
die Stimmung – ambiance, état  
auf keinen Fall – en aucun cas  
die Stellung – position  
gefährdet werden – être en danger  
die Überzeugung – conviction  
bilden – former  
versorgt sein – être pourvu, casé
- ausserdem – en outre  
die Voraussicht – prévision, prévoyance  
abhanden kommen – disparaître  
beruhigt – tranquilisé, calmé  
überzeugt werden – être convaincu  
gewonnen werden – être gagné à sa cause  
die Zukunft – futur, avenir  
hing davon ab – en dépendait  
(davon abhängen – en dépendre)  
sich lenken lassen – se laisser guider, influencer  
jm den Schrecken ausreden – dissuader qn de la frayeur  
handeln – agir  
die Fähigkeit, en – capacité  
gegenwärtig – actuel  
sich bewegen – (se) bouger, mouvoir  
die Rede – discours  
möglicherweise – éventuellement  
verlassen, ä, ie, a – quitter, abandonner  
der Türflügel, - battant  
sich schieben, ie, o, o – se pousser  
die Öffnung – ouverture  
das Geländer – balustrade, rampe  
lächerlicherweise – ridiculement  
sich festhalten, ä, ie, a – se tenir, se cramponner  
der Halt – ici – l'appui  
niederfallen, ä, ie, a – tomber  
kaum – à peine
- 41** das Wohlbehagen – bien-être  
der Boden - sol  
gehörchen + D – obéir à qn  
vollkommen – parfaitement  
streben nach - tendre à, souhaiter  
forttragen – emporter  
die Besserung – amélioration  
endgültig – définitif  
bevorstehen, e, a, a – être proche, être en vue  
das Leiden – souffrance  
unmittelbar bevorstehen – être imminent  
schaukelnd – se balançant  
die Bewegung – mouvement  
verhalten – ici : retenu  
entfernt von – éloigné de  
springen, i, a, u – sauter  
in sich versunken, i, a, u – se perdre en elle-même, s'abîmer en elle  
schien – paraissait

- 41** spreizen – écarter  
 geneigt – penché  
 im Widerspruch – en contradiction  
 sinnlos – follement, sans sens  
 in Zerstreuung – dans la distraction  
 eilig – dans la précipitation  
 merken – s'apercevoir  
 die Kanne – pot  
 umgeworfen – renversé  
 in vollem Strome – comme dans un fleuve  
 sich ergiessen, ie, o, o – se répandre  
 aus dem Sinn gekommen – sorti de l'esprit  
 es sich nicht versagen – ne pas s'empêcher  
 im Anblick – à la vue  
 der Kiefer, - mâchoire  
 schnappen – happer  
 aufschreien, ei, ie, ie – s'écrier  
 das Leere – le vide  
 flüchten – s'enfuir  
 das Kinn – le menton  
 das Geländer – rampe, balustrade  
 der Anlauf – élan  
 einholen – rattraper  
 ahnen – se douter de  
 der Sprung – saut  
 die Stufe, n – marche  
 verschwinden, i, a, u – disparaître  
 klingen, i, a, u – retentir, sonner  
 das Treppenhaus – cage d'escalier  
 die Flucht – fuite  
 verhältnismässig – relativement,  
 proportionnellement  
 gefasst - calme
- 42** jn verwirren – rendre confus qn, troubler qn  
 wenigstens – du moins  
 die Verfolgung – persécution  
 hindern – empêcher  
 packen – saisir  
 mit der Rechten (= der rechten Hand)  
 der Stock - canne  
 der Überzieher – pardessus, paletot  
 mit Füssestampfen – en tapant des pieds  
 schwnken – agiter  
 zurücktreiben, ei, ie, ie – repousser  
 sich daran machen – se mettre à  
 die Bitte – prière  
 demütig – humble, soumis  
 stampfen – piétiner, trépigner
- trotz + gén – malgré  
 aufreissen, ei, i, i – ouvrir brusquement  
 hinausgelehnt – penché au dehors  
 ausserhalb – à l'extérieur de  
 die Gasse, n – ruelle  
 das Treppenhaus – cage d'escalier  
 die Zugluft – courant d'air  
 die Fenstervorhänge (pl) – rideaux des fenêtres  
 rauschen – se froisser  
 das Blatt, Blätter – feuille  
 einzelne - quelques  
 hinwehen – être emporté, chassé  
 unerbittlich – impitoyable  
 drängen – pousser  
 Zischlaute (pl) – sifflements de sauvage  
 ein Wilder – un sauvage  
 ausstossen, ö, ie, o – pousser  
 rückwärtsgehen – marcher en arrière  
 sich umdrehen – se tourner  
 gleich – tout de suite  
 sich fürchten – avoir peur  
 die Umdrehung – retournement,  
 conversion  
 zeitraubend – qui prend beaucoup de temps  
 ungeduldig – impatient  
 drohen – menacer  
 der Schlag, Schläge – coup  
 tödlich – mortel  
 übrig bleiben – rester  
 das Entsetzen – épouvante, effroi  
 die Richtung einhalten – garder la direction  
 verstand de verstehen – savoir  
 unaufhörlich – sans cesse  
 der Blick – regard  
 stören – déranger  
 die Drehbewegung – mouvement tournant  
 von der Ferne – du loin  
 mit der Spitze – avec la pointe  
 unerträglich – insupportable
- 43** das Zischen – le sifflement  
 horchen auf – écouter,  
 prêter l'oreille  
 sich irren – se tromper  
 sich zurückdrehen – se tourner  
 zu breit – trop large  
 durchkommen – passer (sans accroc)  
 die Verfassung – état, situation  
 ihm fiel nicht ein – ne lui venait pas à l'idée

- 43** ein genügender Durchgang – un passage  
suffisant  
schaffen – créer  
bloss – seulement  
niemals – jamais  
umständlich – compliqué, malcommode  
die Vorbereitungen (pl) – préparatifs  
gestatten – permettre  
sich aufrichten – se dresser (debout)  
auf diese Weise – de cette façon  
(vorwärts)treiben, ei, ie, ie – pousser, chasser  
das Hindernis, se – obstacle  
der besondere Lärm – le bruit particulier  
(vacarme)  
es klang – cela sonnait  
einzig – unique  
der Spass – plaisanterie  
sich drängen – se pousser  
geschehe was wolle – advienne que pourra  
die Seite – côté  
sich heben, e, o, o – se soulever  
schief – penché, incliné  
die Flanke – flanc  
wundgerieben – râpé  
der Fleck, en – tache  
hässlich – laid  
feststecken – rester coincé  
sich rühren – bouger  
zitternd – en tremblant  
schmerzhaft – douloureux  
erlösend – délivrant  
der Stoss – coup  
heftig – violent, violemment  
mit dem Stock – avec la canne
- 44** die Abenddämmerung – crépuscule  
ohnmachtsähnlich – semblable à un  
évanouissement  
(die Ohnmacht – défaillance, évanouissement)  
die Störung – dérangement  
flüchtig – furtif  
der Schritt, e – pas  
der Schein – lueur, reflet  
bleich – pâle, blafard  
finster – sombre  
ungeschickt – maladroitement, gauchement  
tastend – en tâtant  
der Fühler,- antenne (insecte)  
schätzen – apprécier
- geschehen – geschieht, geschah, ist geschehen  
– arriver, se passer  
die Seite, n - ici: le côté (page)  
die Narbe, n – cicatrice  
die Beinreihen (pl) – rangées de pattes  
hinken – boiter  
regelrecht – véritablement, proprement  
im Laufe – au cours  
der Vorfall, Vorfälle – incident  
verletzen – blesser - war verletzt worden  
(passif plus-que-parfait) – avait été blessé  
das Wunder – miracle  
(nach)schleppen – (se) traîner  
leiblos – inanimé, mort  
jn locken – attirer qn  
der Geruch – odeur  
etwas Essbares – (qqch de mangeable) qqch de  
comestible  
der Napf – jatte, écuelle, terrine, bol  
die Schnitte, n – tranche,  
gleich – tout de suite  
tauchen in – plonger dans  
enttäuscht – déçu  
zurückziehen – retirer  
wegen + gén/+dat – à cause de  
heikel (heikle) – délicat  
die Seite - ici – côté  
schnaufen – respirer difficilement souffler  
bruyamment  
(die Milch) schmeckte ihm ... gar nicht – il  
n'aimait pas du tout le lait)  
überdies – en plus  
das Getränk – boisson  
(Lieblingsgetränk – boiss. préférée)  
gewiss – certainement  
mit Widerwillen – avec répugnance  
sich abwenden – wendet s. ab, wandte s. ab,  
hat s. abgewandt – se détourner  
zurückkriechen (kriechen, kriecht, kroch, ist  
gekrochen) – revenir en rampant, en traînant
- 45** durch + A – à travers  
die Türspalte – fente de la porte  
angezündet – allumé  
erscheinen – paraître (livres, journaux) /  
erscheinend – paraissant  
mit erhobener Stimme vorlesen –  
lire à voix élevée (à une autre pers.)  
der Laut – son

- 45** aus der Übung kommen – se perdre, disparaître  
ringsherum – tout autour  
fühlen – sentir  
starr – fixe, fixement  
der Stolz – fierté  
verschaffen – procurer  
der Wohlstand – prospérité, aisance  
die Zufriedenheit – satisfaction  
ein Ende mit Schrecken – une fin épouvantable  
(der Schrecken – effroi, épouvante, frayeur)  
der Gedanke, ns, n – idée, réflexion  
sich in Bewegung setzen – se mettre en  
mouvement  
kriechen, ie, o, o – ramper  
auf und ab – de-ci de-là  
während + gén/+ dat – pendant  
die Seitentür – porte latérale  
die Spalte, n – fente  
wurde geöffnet – (passif) était ouverte  
das Bedürfnis, se – besoin  
das Bedenken – le doute, scrupule  
unmittelbar – immédiatement, imminent  
entschlossen – décidé  
zögernd – hésitant  
der Besucher – visiteur  
vergebens – en vain  
versperrt – fermé, barré  
stecken – mettre  
von aussen – de l'extérieur  
das Licht – lumière  
auslöschen – éteindre  
feststellen – constater
- 46** wach bleiben – rester réveillé, debout  
sich entfernen – s'éloigner  
auf den Fussspitzen – sur les pointes des pieds  
gewiss – certainement  
ungestört – sans être dérangé  
ordnen – organiser, ranger  
gezwungen sein – être forcé  
flach – à plat  
jn ängstigen – faire peur à  
die Ursache, n – cause, raison  
unbewusst – inconscient  
die Wendung – virement, tour, virage  
die Scham – honte  
eilen – aller, ramper hâtivement  
unter + A (Direction) ou D (lieu) - sous  
der Rücken – dos
- gedrückt – coincé, serré  
trotzdem – quoique, bien que  
erheben – soulever  
behaglich – à l'aise, agréable  
bedauern – regretter  
zu breit – trop large  
vollständig – complètement  
untergebracht werden – être remisé, trouver  
place  
der Hunger – faim  
aufschrecken – réveiller en sursaut  
verbrachte de verbringen, i, a, a – passer (du  
temps)  
die Sorge, n – souci  
undeutlich – vague, indistinct  
die Hoffnung, en – espoir  
der Schluss – ici conclusion  
vorläufig – provisoirement  
die Geduld – patience  
die Rücksichtnahme – les égards, considération  
die Unannehmlichkeit, en – désagrément  
erträglich – supportable  
verursachen – causer  
gezwungen war – était obligé  
die Gelegenheit, en – occasion  
die Kraft – force  
prüfen – examiner  
fast völlig angezogen – presque complètement  
habillée  
mit Spannung – avec curiosité  
(die Spannung – tension)  
gleich – tout de suite  
bemerken – apercevoir  
wegfliegen – partir en volant  
erschrak de erschrecken, erschrickt, erschrak,  
ist erschrocken – s'effrayer  
sich beherrschen  
zuschlagen, ä, u, a – fermer en claquant la porte  
als bereue sie = wie wenn sie bereue  
(conditionnel prés.)  
das Benehmen – comportement  
hereintreten (i, a, e) – entrer
- 47** der Schwerkranke – grand malade  
der Rand - bord  
vorgeschoben de vorschieben, ie, o, o – avancer  
beobachten – observer  
bemerken – remarquer, s'apercevoir  
stehen lassen – laisser, pas toucher au lait

- 47** keineswegs – pas du tout  
 der Mangel an – manque  
 die Speise – nourriture  
 jdm entsprechen, i, a, o – correspondre à  
 täte = conditionnel de tun (tut, tat, hat  
 getan) – ferait  
 verhungern – mourir de faim  
 jn aufmerksam machen auf –  
 rendre attentif qn à  
 es drängte ihn – il avait envie  
 vorschiesen – s'avancer brusquement  
 die Verwunderung – étonnement  
 der Napf – écuelle, pot, jatte  
 ringsherum – tout autour  
 verschüttet sein – être renversé  
 hob ... auf – aufheben, e, o, o – soulever  
 der Fetzen – chiffon  
 hinaustragen – porter dehors  
 neugierig – curieux  
 der Ersatz – remplacement, substitution,  
 compensation  
 niemals – jamais  
 erraten, ä, ie, a – deviner  
 die Güte – bonté  
 der Geschmack – goût  
 prüfen – examiner  
 die Auswahl – choix de  
 ausgebreitet – étendu, étalé  
 halbverfault – à demi pourri  
 das Gemüse – légumes  
 der Knochen, - l'os  
 das Nachtmahl – dîner  
 festgeworden – figé  
 umgeben - entouré  
 die Rosinen – raisins secs  
 die Mandel, n – amande  
 ungeniessbar – immangeable schmieren –  
 étendre (beurre)  
 ein für allemal – pour toujours  
 Wasser giessen, ie, o, o – verser de l'eau  
 das Zartgefühl – délicatesse  
 sich entfernen – s'éloigner  
 eiligst – (le plus) rapidement  
 es sich behaglich machen – prendre toutes ses  
 aises  
 behaglich – agréable, à l'aise  
 schwirren – bourdonner, siffler  
 (oiseaux : faire un bruit d'ailes)  
 die Wunde, n – blessure
- 48** vollständig – complètement, entièrement  
 heilen - guérir  
 die Behinderung – la gêne, handicap  
 das Feingefühl – sensibilité, finesse  
 saugen an – suçer  
 gierig – avide, avec avidité  
 die Speise, n – nourriture  
 nachdrücklich – avec force, expressément  
 ziehen, zieht, zog, hat gezogen – tirer  
 die Befriedigung – satisfaction  
 verzehren – consommer  
 dagegen – par contre  
 der Geruch – odeur  
 vertragen – supporter  
 wegschleppen – éloigner, traîner (loin)  
 ein Stückchen – un petit peu (petit bout)  
 faul - paresseux  
 die Stelle, n – endroit, place  
 das Zeichen – signe  
 sich zurückziehen – se retirer  
 jn aufschrecken – effrayer qn  
 schlummern – sommeiller, se reposer, somnoler  
 eilen – se hâter  
 die Selbstüberwindung – effort (qu'on fait ) sur  
 soi-même  
 reichlich – copieux  
 sich runden – s'arrondir  
 die Enge – étroitesse  
 atmen – respirer  
 der Erstickenungsanfall – accès d'étouffement  
 hervorgequollene Augen – des yeux gonflés  
 nichtsahnend – qui ne se doute de rien  
 der Besen – balai  
 die Überbleibsel – les restes  
 zusammenkehren – balayer  
 die Speise, n – nourriture  
 nicht berührt – pas touché  
 hastig – à la hâte  
 der Kübel – seau  
 schütten – jeter, mettre (dans un seau)  
 der Holzdeckel – couvercle de bois  
 hinaustragen – emporter (dehors)  
 sich hervorziehen – ici – sortir (en se tirant)  
 sich strecken – s'étirer  
 sich blähen – se gonfler, s'enfler
- 49** die Besorgung – course  
 wegschicken – envoyer (pour faire une course)  
 verhungern – mourir de faim

- 49** ertragen, erträgt, ertrug, hat ertragen - supporter  
 Hörensagen – ouï-dire  
 ersparen – épargner  
 die Trauer – affliction, tristesse  
 tatsächlich – effectivement, réellement  
 litten de leiden, leidet, litt, hat gelitten – souffrir  
 die Ausrede, n - mauvaise excuse, échappatoire  
 jemanden aus der Wohnung schaffen – se débarrasser de qn  
 sich begnügen mit – se contenter  
 der Seufzer – soupir  
 der Anruf der Heiligen – invocation des saints  
 sich gewöhnen an – s’habituer à  
 die Gewöhnung – habitude  
 vollständig – complet  
 konnte keine Rede sein – il ne pouvait être question  
 erhaschen – saisir, attraper  
 die Bemerkung, en – remarque, observation  
 deuten – interpréter  
 (gedeutet werden – être interprété)  
 tüchtig aufgeräumt hatte – bien mangé (= bien « rangé »)  
 im gegenteiligen Fall – dans le cas contraire  
 allmählich – peu à peu, petit à petit  
 immer häufiger – de plus en plus fréquemment  
 pflegen zu – avoir l’habitude de, coutume de  
 die Neuigkeit, en – nouvelle  
 erhorchen – écouter  
 manches – maintes choses  
 die Stimme, n – voix  
 sich drücken an – se presser contre  
 irgendwie – d’une manière quelconque  
 handeln von – s’agir de  
 im geheimen – secrètement  
 die Mahlzeit, en – repas  
 die Beratung, en – consultation  
 sich verhalten – se comporter
- 50** zumindest – au moins  
 das Mitglied, er – membre  
 verlassen – quitter, abandonner  
 das Vorgefallene – ce qui s’était passé  
 kniefällig – sur les genoux  
 jn bitten um, bittet, bat, hat gebeten – prier (demander qch à qn)
- entlassen – donner le congé, congédier  
 sich verabschieden – prendre congé  
 die Entlassung – le congé, renvoi  
 die Träne, n – larme  
 die Wohltat – bienfait  
 jm (D) eine Wohltat erweisen – faire du bien à qn  
 etwas von jm verlangen – demander, exiger qch à qn  
 der Schwur – serment  
 fürchterlich – terrible, effroyable, horrible, épouvantable  
 das Geringste – la moindre chose  
 verraten, ä, ie, a – trahir, dévoiler  
 im Verein mit – en compagnie de  
 allerdings – à vrai dire, il est vrai que  
 die Mühe – peine  
 vergebens – en vain  
 jn auffordern zu – inviter qn à  
 etwas Ähnliches – quelque chose de ce genre (de ressemblant)  
 sich erbieten, ie, o, o – se proposer  
 schweigen, ei, ie, ie – se taire  
 das Bedenken – scrupule  
 die Hausmeisterin – la concierge  
 im Laufe – au cours de, dans le courant de  
 die Vermögensverhältnisse (pl) – la situation financière (das Vermögen – fortune)  
 (das Verhältnis, se – rapport, relation)  
 die Aussichten (pl) - perspectives  
 jm (D) etwas darlegen – présenter qc à qn  
 aufstehen – se lever  
 die kleine Wertheimkassa – la petite caisse (de) Wertheim  
 der Zusammenbruch – effondrement, écoulement  
 (dem) vor fünf Jahren erfolgten Z. – qui avait eu lieu il y a cinq ans  
 das Geschäft – commerce  
 retten – sauver  
 der Beleg, e – document  
 das Vormerkbuch – livre où l’on inscrit provisoirement un droit foncier ou un droit hypothécaire (dans le droit autrichien)  
 das Schloss – serrure (château)  
 aufsperrern – ouvrir  
 die Entnahme des Gesuchten – la prise de ce qu’il avait cherché
- 51** die Erklärung, en – explication, déclaration  
 das erste Erfreuliche – la 1<sup>ère</sup> chose réjouissante

- 51** seit + D – depuis  
 die Gefangenschaft – captivité  
 der Meinung (= gén.) sein – être de l’avis,  
 s’imaginer  
 (dat) jemandem übrig bleiben – (lui) rester  
 quelque chose  
 nicht das Geringste – pas la moindre chose  
 zumindest – du moins  
 nichts Gegenteiliges – rien de contraire  
 die Sorge, n – souci  
 alles daran setzen – mettre tout en oeuvre  
 das Unglück – malheur, infortune, malchance  
 bringen in – amener dans  
 die Hoffnungslosigkeit – situation désespérée  
 fast über Nacht – presque du jour au lendemain  
 der Kommis – ein kleiner Angestellter (employé)  
 der Reisende, n – voyageur  
 die Möglichkeit, en – possibilité  
 der Arbeitserfolg, e – succès au travail  
 sich verwandeln se changer  
 das Bargeld – argent liquide, espèces  
 erstaunt – étonné  
 beglückt – ravi  
 es waren .. gewesen – cela avaient été  
 niemals nachher – jamais après  
 der Glanz – éclat  
 der Aufwand – les frais, des dépenses  
 imstande sein – être capable de  
 trug de tragen, trägt, trug, hat getragen – porter  
 sich gewöhnen an – s’habituer à  
 annehmen, i, a, o – accepter  
 dankbar – avec gratitude  
 abliefern – donner, livrer  
 die besondere Wärme – chaleur particulière  
 nah – proche  
 geheim – secret  
 zum Unterschied von = im Unterschied zu – à la  
 différence de, par opposition à  
 rührend – touchant, émouvant (d’une façon  
 émouvante) ohne Rücksicht auf – sans égards à  
 die Kosten (pl) – coûts  
 verursachen – causer  
 hereinbringen – faire entrer, couvrir  
 der Aufenthalt, e – séjour  
 erwähnen – mentionner  
 der Traum, Träume – rêve  
 die Verwirklichung – réalisation
- bestimmt – décidément  
 beabsichtigen – avoir l’intention  
 feierlich – solennellement  
 der gegenwärtige Zustand – situation actuelle  
 nutzlos – vain, inutile  
 aufrecht – debout  
 kleben an – être „collé“ à, être appuyé à la porte  
 horchen – écouter  
 die Müdigkeit – fatigue  
 allgemein – général  
 schlagen – frapper  
 nachlässig – négligent, nonchalant  
 festhalten – tenir (ferme), redresser  
 das Geräusch – bruit  
 verursachen – causer, provoquer  
 verstummen – se taire, devenir muet  
 treiben = machen  
 offenbar – apparemment  
 hingewendet – tourné  
 unterbrochen – interrompu  
 zur Genüge erfahren – apprendre suffisamment  
 sich beschäftigen mit – s’occuper de  
 trotz + gén – malgré  
 das Unglück – malheur  
 allerdings – à vrai dire, il est vrai que  
 das Vermögen – fortune, somme  
 vorhanden sein – exister, subsister  
 die Zinsen (pl) – les intérêts  
 anwachsen – croître, se grossir  
 ausserdem – en outre  
 der Gulden – florin  
 vollständig – entièrement  
 das Geld war nicht ... aufgebraucht worden –  
 l’argent n’avait pas été dépensé entièrement  
 sich ansammeln – s’accumuler  
 nicken – approuver de la tête  
 eifrig – zélé, avec zèle  
 erfreut – enchanté  
 unerwartet – inattendu  
 die Vorsicht – prudence  
 die Sparsamkeit – économie  
 überschüssig – excédentaire  
 die Schuld – dette  
 die Schuld abtragen – payer, s’acquitter de  
 loswerden – se débarrasser de  
 dieser Posten – cette dette  
 näher – plus proche  
 es eingerichtet hatte – avait organisé
- 52** die Erwähnung, en – mention, ici allusion

- 53** die Familie erhalten – faire subvenir la famille  
 genügen – suffire  
 angreifen – attaquer, ici : prendre  
 der Notfall – l'urgence, cas de nécessité  
 verdienen – gagner  
 sich nicht zu viel zutrauen – ne pas se  
 permettre trop d'efforts  
 mühevoll – pénible  
 Fett ansetzen – prendre du poids (de la graisse)  
 schwerfällig - lourd  
 litt de leiden, leidet, litt, hat gelitten – souffrir  
 die Wanderung – promenade  
 Anstrengung verursachen – causer un effort  
 die Atembeschwerden (pl) – souffrances de la  
 respiration  
 verbringen – passer (du temps)  
 die Lebensweise – mode de vie  
 der es zu gönnen war – pour laquelle on était  
 content  
 bestehen aus – consister en  
 in der Wirtschaft mithelfen – ici – aider au  
 ménage  
 sich beteiligen an – participer à  
 bescheiden – modeste  
 die Vergnügung, en – plaisir, divertissement  
 die Notwendigkeit – nécessité  
 liess ... los – lâcha  
 das Ledersopha – sofa en cuir  
 die Beschämung – honte, confusion  
 die Trauer – tristesse  
 scharren – gratter  
 die Mühe – peine, fatigue  
 schieben, ie, o, o – pousser  
 die Fensterbrüstung – appui de fenêtre, allège  
 hinaufkriechen – monter en rampant  
 gestemmt in – calé dans  
 sich lehnen an – s'appuyer  
 in irgendeiner Erinnerung – dans un souvenir  
 quelconque  
 das Befreiende – ce qui rend libre, la délivrance
- 54** entfernt – éloigné  
 immer undeutlicher – de plus en plus imprécis  
 gegenüberliegend – situé en face  
 häufig – fréquent  
 verfluchen – maudire  
 nicht mehr zu Gesicht bekommen – ne plus  
 apercevoir  
 die Einöde – désert
- ununterscheidbar – qu'on ne peut pas distinguer  
 sich vereinigen – s'unir, se réunir  
 der Sessel – fauteuil, en Autriche: chaise  
 schieben, ie, o, o – pousser  
 der Fensterflügel – le battant de la fenêtre  
 Hätte ... nur – Si seulement Gregor avait pu  
 der Dienst, e – service  
 ertragen, ä, u, a – supporter  
 leiden unter, ei, i, i – souffrir  
 die Peinlichkeit – le côté pénible  
 verwischen – dissimuler, effacer  
 gelang es ihr – elle réussissait  
 alles durchschauen – ici: comprendre, (regarder  
 à travers)  
 der Eintritt – entrée  
 schrecklich – terrible, horrible  
 eintreten, tritt ein, trat, ein, ist eingetreten –  
 entrer  
 achten auf – prendre garde à  
 der Anblick – la vue  
 ersparen – épargner  
 aufreißen, ei, i, i - ouvrir d'un coup, violemment  
 ersticken – étouffer  
 hastig – à la hâte, hâtif  
 atmen – respirer  
 das Laufen – course  
 das Lärmen – bruit, fracas  
 erschrecken – effrayer  
 zittern – trembler  
 jn verschonen – épargner qn  
 sich aufhalten – rester, séjourner
- 55** der Grund, Gründe – raison  
 in Erstaunen geraten – s'étonner  
 das Aussehen – aspect extérieur, apparences,  
 extérieur  
 antreffen = treffen – rencontrer  
 unbeweglich – immobile  
 zum Erschrecken aufgestellt – dressé de tout  
 son haut comme pour effrayer  
 unerwartet – inattendu  
 die Stellung – position  
 jn verhindern - empêcher qn  
 zurückfahren – ici avoir un sursaut en arrière  
 ein Fremder – un étranger  
 jemandem auflauern – quetter qn, se mettre à  
 l'affût  
 beissen, ei, i, i – mordre  
 sich verstecken – se cacher

- 55** unruhig – inquiet  
 erkennen, e, a, a - reconnaître  
 der (Gregors) Anblick – l'aspect de Gregor (la vue de)  
 unerträglich – insupportable  
 weiterhin – continuer à, rester  
 sich überwinden – devoir se faire violence  
 davonlaufen – partir en courant  
 hervorragen - ici – dépasser (le canapé)  
 ersparen – épargner  
 der Rücken – dos  
 das Leintuch – drap du lit  
 anordnen – ranger, disposer  
 gänzlich – entièrement  
 verdeckt – couvert  
 sich bücken – se pencher  
 nötig sein – être nécessaire  
 entfernen - éloigner  
 das Vergnügen – plaisir  
 gehören zu – faire partie, appartenir  
 sich absperren – se barrer  
 dankbar – reconnaissant  
 erhaschen – saisir  
 vorsichtig – prudemment  
 lüften – aérer  
 aufnehmen – ici accepter, prendre  
 die Einrichtung – installation, organisation
- 56** es über sich bringen – ne pas avoir le coeur de  
 anerkennen, e, a, a – reconnaître  
 bisher – jusqu'alors  
 sich ärgern – s'irriter  
 nutzlos – inutile  
 erscheinen, ei, ie, ie – apparaître  
 aufräumen – ranger  
 kaum – à peine  
 die Besserung – amélioration  
 bemerken – apercevoir  
 verhältnismässig – relativement  
 bald – bientôt  
 zurückhalten, ä, ie, a – retenir  
 die Vernunftgründe (pl) – motifs raisonnables  
 billigen – approuver  
 mit Gewalt zurückhalten – retenir avec violence  
 unglücklich – malheureux  
 begreifen, ei, i, i – comprendre  
 trotz + gén – malgré  
 der Mut – courage  
 im letzten Grund – au fond
- der Leichtsinn – légèreté  
 kindlich – enfantin  
 übernehmen, i, a, o – prendre sur soi, assumer  
 in Erfüllung gehen – se réaliser  
 aus Rücksicht auf – par égard pour  
 der Quadratmeter – mètre carré  
 kriechen – ramper  
 ertrug de ertragen, ä, u, a – supporter  
 das geringste – le moindre  
 das Vergnügen – plaisir  
 die Zerstreuung – distraction  
 die Gewohnheit annehmen – prendre l'habitude  
 kreuz und quer – dans tous les sens  
 die Wand, Wände – paroi  
 die Decke, n – plafond  
 hängen, hängt, hing, hat gehangen – être suspendu
- 57** atmen – respirer  
 das Schwingen – balancement  
 die Zerstretheit – distraction  
 die Überraschung – surprise  
 (auf den Boden) klatschen – claquer (tomber) par terre  
 (etwas) in der Gewalt haben – maîtriser qqch  
 die Gewalt – force, violence, pouvoir  
 sich beschädigen – s'endommager  
 die Unterhaltung – amusement, divertissement  
 beim Kriechen – en rampant, en traînant  
 die Spur, en – trace  
 der Klebstoff – colle  
 es sich in den Kopf setzen – se mettre dans la tête  
 in grösstem Ausmass – sur une grande échelle  
 verhindern – empêcher  
 der Kasten - armoire  
 der Schreibtisch – bureau  
 wegschaffen – faire enlever  
 imstande sein – être capable de  
 das Dienstmädchen – bonne, employée  
 tapfer – courageusement  
 die Entlassung – congé, départ  
 die Köchin – cuisinière  
 Vergünstigung - faveur, avantage  
 unaufhörlich – continuellement  
 versperren – barrer, fermer à clef  
 übrig bleiben – ne rester que  
 in Abwesenheit – en l'absence de  
 der Ausruf, e – exclamation

- 57** die Freude – joie  
 erregt – excité  
 verstummen – devenir muet  
 eintreten, i, a, e – entrer  
 in grösster Eile – très pressé  
 das Leintuch – drap  
 die Falte, n – pli  
 ziehen, ie, o, o – tirer  
 zufällig – par hasard  
 unterlassen, ä, ie, a – renoncer à  
 verzichten auf – renoncer à  
 offenbar – apparemment
- 58** schwach – faible  
 schwer - lourd  
 von .. rücken – déplacer, enlever  
 etwas beanspruchen – réclamer  
 die Warnung – avertissement  
 sich überanstrengen – se surmener  
 viertelstündig – quart d’heure  
 der Kasten – armoire  
 jeden Weg verrammeln – boucher le chemin  
 sicher – sûr, certain  
 die Entfernung – l’éloignement  
 (ihm) ein Gefallen geschehe (disc. indirect) –  
 que Gregor trouve du plaisir  
 der Fall sein – être le cas  
 der Anblick – la vue  
 das Herz bedrücken – serrer le coeur  
 die Wand – paroi  
 die Empfindung – sensation,  
 gewöhnt an – habitué à  
 verlassen (part. p.) – abandonné, quitté  
 schliessen, ie, o, o – conclure  
 flüstern – chuchoter  
 vermeiden, ei, ie, ie – éviter  
 der Aufenthalt – séjour  
 der Klang – son  
 die Stimme – voix  
 überzeugt – convaincu  
 die Entfernung – éloignement, l’enlèvement  
 die Hoffnung – espoir  
 aufgeben – abandonner, renoncer  
 rücksichtslos – sans égards  
 in dem Zustand – dans le même état  
 unverändert – inchangé  
 umso leichter – d’autant plus facilement  
 die Zwischenzeit – temps intermédiaire  
 der Mangel – manque, absence
- die menschliche Ansprache – parole, contact  
 humain  
 verbunden mit – lié à  
 einförmig – monotone  
 im Laufe – au cours  
 verwirren – troubler
- 59** verlangen nach – désirer, souhaiter  
 ererbt - hérité  
 gemütlich ausgestattet – confortablement  
 rempli  
 die Höhle – caverne, grotte  
 verwandeln – changer, métamorphoser  
 die Richtung, en – direction  
 ungestört – sans être dérangé  
 kriechen – ramper  
 gleichzeitig – simultanément  
 das Vergessen – oubli  
 die menschliche Vergangenheit – le passé  
 humain  
 nahe daran sein – être près de, proche de  
 die Stimme, n – voix  
 aufrütteln – secouer, réveiller  
 entfernt werden – être enlevé, éloigné  
 die Einwirkung, en – influence, effet  
 der Zustand, Zustände – état, situation  
 nicht enbehren können – ne pas pouvoir se  
 passer de  
 hindern – empêcher  
 das Herumkriechen – le fait de ramper partout,  
 la divagation rampante  
 sinnlos – absurde  
 der Schaden – dégât  
 der Vorteil, e – avantage  
 die Meinung, en – opinion, idée  
 nicht unberechtigt – (pas injustifié), non sans  
 raisons  
 sich angewöhnen (an) – s’habituer à  
 bei Besprechung – lors de la discussion  
 die Angelegenheit, en – affaire  
 als besonders Sachverständige - comme  
 spécialiste particulière  
 auftreten, i, a, e – apparaître  
 gegenüber + D – vis-à-vis  
 der Rat – conseil  
 der Grund, Gründe – raison  
 bestehen auf – insister sur  
 die Entfernung – enlèvement  
 der Schreibtisch – bureau

- 59** sämtlich – tous les  
mit Ausnahme von – à l'exception de  
unentbehrlich – indispensable  
der Trotz – obstination, entêtement  
das schwer erworbene  
Selbstvertrauen - la confiance en soi  
difficilement acquise  
unerwartet – inattendu  
die Forderung – exigence  
bestimmen – décider  
beobachten – observer  
viel Raum brauchte – avait besoin de beaucoup  
d'espace (der Raum – espace)  
nicht im geringsten – pas le moins du monde  
benützen – utiliser  
der schwärmerische Sinn – le sens exalté,  
romanesque  
bei jeder Gelegenheit – à chaque occasion  
die Befriedigung – satisfaction  
sich verlocken lassen – se laisser attirer, tenter,  
séduire  
noch schreckenerregender - encore plus effrayant
- 60** der Raum – espace  
beherrschen – dominer, maîtriser  
ausser – à l'exception de  
sich getrauen – oser  
der Entschluss – décision  
sich nicht abbringen lassen – ne pas se laisser  
détourner  
die Unruhe - inquiétude  
unsicher – peu sûr(e)  
verstummen – se taire, devenir muet  
nach Kräften – avec ses forces, tant bien que mal  
beim Hinausschaffen – en évacuant  
etwas entbehren – se passer de qc  
im Notfall – en cas de besoin, d'urgence, au besoin  
kaum – à peine  
ächzend – en gémissant  
sich drücken an – se pousser contre  
verlassen (part. p.) – quitté  
hervorstossen, ö, ie, o – sortir (la tête)  
vorsichtig – prudemment  
rücksichtsvoll – plein d'égards  
eingreifen – intervenir  
zum Unglück – par malchance  
zurückkehren – retourner  
umfangen halten – tenir les bras autour (de  
l'armoire)
- hin- und herschwingen, i, a, u – agiter, secouer  
de droite et de gauche  
von der Stelle bringen – enlever de l'endroit  
nicht gewöhnt – pas habitué(e)  
erschrocken – effrayé  
im Rückwärtslauf – en reculant  
verhindern – empêcher  
das Leintuch – drap  
sich bewegen – bouger  
aufmerksam – attentif  
stocken – s'interrompre  
nichts Aussergewöhnliches – rien  
d'extraordinaire  
umgestellt werden – être déplacé  
wirken – faire l'effet  
sich eingestehen – (se) l'avouer  
das Hin- und Hergehen – les allées et venues  
das Kratzen – grattement, raclage  
der Zuruf – appel (acclamation)  
der Trubel – ici: tourbillon  
fest – ferme(ment)  
an sich ziehen, ieh, o, o – tirer vers lui  
der Leib – corps  
drücken – presser  
unweigerlich – inéluctable(ment)  
aushalten – supporter  
ausräumen – vider
- 61** die Laubsäge – scie à découper  
das Werkzeug, e - outil  
hinaustragen – emporter  
lockern – desserrer  
eingegraben – profondément enfoncé  
der Handelsakademiker – étudiant à l'académie  
de commerce  
der Bürgerschüler – élève (des habitants de la  
ville?)  
der Volksschüler – (Autriche) élève d'école  
primaire  
die Absicht, en – intention  
vor Erschöpfung – par épuisement  
stumm – muet  
das Tappen – le claquement  
hervorbrechen, i, a, o – sortir brusquement  
das Nebenzimmer – pièce voisine  
sich stützen an – s'appuyer  
verschlaufen – reprendre le souffle, respirer  
die Richtung – direction  
der Lauf – course

- 61** retten – sauver  
im übrigen – du reste  
auffallend – frappant  
in lauter Pelzwerk – toute en fourrure  
hängen – être accroché  
hinaufkriechen, ie, o, o – monter en rampant  
sich pressen an – se presser sur  
das Glas, Gläser – verre  
festhalten – tenir ferme, immobile  
der heisse Bauch – ventre chaud  
verdecken – couvrir, recouvrir  
gewiss – certainement  
bei der Rückkehr – lors de leur retour  
beobachten – observer  
sich gönnen – s'accorder  
sich umsehen – promener les regards autour de  
soi-même  
kreuzen – croiser  
der Blick, e – regard  
infolge + gén – à la suite, à cause  
die Gegenwart – présence  
die Fassung behalten – garder le sang-froid  
beugen – pencher  
das Gesicht – visage  
abhalten von – détourner de  
herumschauen – observer, voir  
allerdings – à vrai dire, il est vrai que  
zitternd – en trébuchant  
unüberlegt – irréfléchi  
die Absicht – l'intention  
in Sicherheit bringen – mettre à l'abri (en  
sécurité)  
die Wand – paroi  
herunterjagen – descendre qn (av. violence),  
chasser qn (en bas)
- 62** immerhin – toutefois  
versuchen – essayer  
beunruhigen – inquiéter  
riesig – gigantesque  
der Fleck, en – tache  
die Tapete – tapisserie  
zum Bewusstsein kommen – en prendre  
conscience  
rauh – rauque  
ausgebreitet – étendu  
als gebe sie alles auf – comme si elle  
abandonnait tout (= conditionnel)  
sich rühren – bouger
- mit erhobener Faust – le poing levé  
eindringlich – insistant  
unmittelbar – directement, immédiatement  
richten an – adresser à  
das Nebenzimmer – pièce voisine  
irgendeine – quelconque  
die Ohnmacht – évanouissement, faiblesse  
die Rettung – sauvetage  
kleben – coller  
mit Gewalt losreißen – s'arracher violemment  
der Rat – conseil  
untätig – inactif, oisif  
das Fläschchen - petite bouteille, flacon, fiole  
kramen in – fourrager  
jn erschrecken – effrayer qn  
sich umdrehen – se tourner  
zerbrechen, i, a, o – se casser  
der Splitter – éclat  
verletzen – blesser  
irgendeine – quelconque  
ätzend – corrosif  
umfliessen, ie, o, o – s'écouler  
sich aufhalten – attendre, tarder  
soviel – autant de  
abgeschlossen – séparé de, enfermé  
durch seine Schuld – par sa faute  
verjagen – chasser  
der Selbstvorwurf, (Vorwürfe) – remord, reproche  
die Besorgnis, se – inquiétude  
bedrängt – dévoré  
kriechen, ie, o, o – ramper  
die Verzweiflung – désespoir
- 63** matt – fatigué  
ringsherum – tout autour  
das Zeichen, - signe  
eingesperrt – enfermé  
das Aussehen – aspect extérieur, expression  
verraten, ä, ie, a – trahir  
dumpf – étouffé  
drücken an – serrer à, appuyer contre  
die Brust – poitrine  
ohnmächtig sein – s'évanouir  
ausbrechen, i, a, ist ausgebrochen – échapper,  
s'évader  
die Mitteilung - communication  
schlecht deuten – mal interpréter  
annehmen, i, a, o – supposer

- 63** sich etwas zuschulden kommen lassen – se rendre coupable de qqch  
 besänftigen – calmer, apaiser  
 aufklären – expliquer, éclaircir  
 flüchten – s'enfuir  
 sich drücken an – se presser contre  
 beim Eintritt – lors de son entrée  
 die Absicht – intention  
 zurücktreiben, ei, ie, ie – repousser, ramener  
 verschwinden, i, a, u – disparaître  
 die Stimmung – ambiance  
 die Feinheit, en – nuance, finesse  
 bemerken – remarquer  
 gleichzeitig – en même temps  
 wütend – en colère  
 zurückziehen – retirer  
 heben, e, o, o – soulever  
 sich vorstellen – s'imaginer  
 allerdings – il est vrai que  
 das Herumkriechen – en rampant  
 versäumen – oublier  
 sich kümmern um – s'occuper de  
 der Vorgang, Vorgänge – événement, incident  
 sich kümmern – s'occuper de  
 eigentlich – à vrai dire, à proprement parler, en réalité  
 gefasst sein auf – s'attendre à qc
- 64** die Verhältnisse (pl) – relations modifiées  
 (das Verhältnis: rapport, relation)  
 trotzdem – pourtant  
 vergraben – enfoui  
 ausrücken – partir, sortir  
 der Schlafrock – robe de chambre  
 der Lehnstuhl – fauteuil  
 empfangen, ä, i, a – accueillir  
 imstande sein – être capable  
 aufstehen – se lever  
 die Freude – joie  
 heben, e, o, o – soulever  
 selten – rare  
 gemeinsam – en commun  
 der Feiertag, e – jour de grande fête  
 eingepackt in – empaqueté dans  
 vorsichtig aufgesetzt – prudemment mis par terre  
 der Krückstock – canne  
 stillstehen – s'arrêter  
 vorwärts – en avant
- stillstehen – s'arrêter  
 die Begleitung – compagnie, accompagnement  
 versammeln – réuni  
 um sich – autour de lui-même  
 aufgerichtet – redressé  
 straff – tendu, raide, serré  
 der Goldknopf, (Goldknöpfe) – bouton d'or  
 der Diener, - serviteur  
 der Kragen – col  
 steif – raide  
 der Rock – ici – veston, veste (pour hommes)  
 sich entwickeln – se développer  
 das Doppelkinn – double menton  
 buschig – en broussaille  
 die Augenbrauen – les sourcils  
 hervordringen, i, a, u – percer  
 zerzaust – en désordre  
 die Scheitelfrisur – coiffure avec une raie  
 leuchtend – lumineux, éclatant  
 niedergekämmt – peigné (à plat)  
 die Mütze – casquette  
 im Bogen – en arc (de cercle)  
 die Enden des Uniformrockes  
 zurückgeschlagen – les pans antérieurs de sa veste rejetés en arrière  
 verbissen – acharné, aigri  
 vorhaben – projeter, avoir en vue  
 immerhin – toujours est-il que  
 hochheben, e, o, o – soulever (haut)  
 ungewöhnlich – inhabituellement  
 staunen – s'étonner  
 die Riesengrösse – grandeur gigantesque  
 die Stiefelsohle, n – semelle des bottes  
 sich aufhalten, ä, ie, a – s'arrêter  
 ihm gegenüber – envers lui  
 die Strenge – sévérité  
 für angebracht halten – être approprié  
 stocken – s'arrêter  
 vorwärts eilen – repartir en courant
- 65** sich rühren – bouger  
 mehrmals – plusieurs fois  
 infolge + gén – à la suite de  
 etwas Entscheidendes – qc de décisif  
 der Anschein – apparence  
 die Verfolgung – poursuite  
 vorläufig – provisoirement  
 der Fussboden – le plancher  
 die Flucht – fuite

die Bosheit – méchanceté	überraschend – surprenant
allerdings – cependant	unglaublich – incroyable
dieses Laufen – cette course	der Ortswechsel – déplacement
aushalten – supporter	vergehen – ici – partir
die Unzahl – nombre infini	festgenagelt – cloué
die Bewegung, en – mouvement	die Verwirrung – confusion
ausführen – exécuter	
die Atemnot – manque de souffle	<b>66</b> wurde aufgerissen – était ouverte brusquement
bemerkbar – perceptible	schreiend - criant
vertrauenswürdig – digne de confiance	hervoreilen – venir à la hâte
die Lunge, n – poumon	entkleiden – déshabiller
dahintorkeln – chanceler, tituber	die Atemfreiheit – liberté de respiration
die Kraft, Kräfte – force	verschaffen – procurer
sammeln – rassembler	zulaufen auf, ä, ie, au – courir vers
kaum – à peine	zu Boden gleiten, ei, i, i – glisser par terre
die Stumpfheit – hébétement, torpeur	stolpernd – en trébuchant
die Rettung – sauvetage	auf den Vater eindrang – allait vers le père en
freistehen, e, a, a – être ouvert, libre	insistant
geschnitzt – sculpté	umarmend – en l’embrassant
die Zacke, n – pointe	in gänzlicher Vereinigung – en union complète
die Spitze - pointe	versagen – lâcher, manquer
geschnitzte Zacken – plein de dentelures et de	die Sehkraft – vue, vision
pointes	bitten um, i, a, e – supplier
verstellt sein – mis en désordre, ici – être barré	die Schonung – ménagement
knapp neben ihm – tout près de lui	die Verwundung – blessure
geschleudert – lancé	leiden an , ei, i, i – souffrir
irgendetwas – quelque chose	entfernen – éloigner, retirer
rollen – rouler	wagen – oser
gleich – aussitôt	das Andenken – souvenir
der Schrecken – effroi	sichtbar – visible
weiterlaufen – continuer à marcher	trotz + gén – malgré
nutzlos – inutile	die Gestalt – aspect, forme extérieure
sich entschliessen, ie, o, o – se décider	ekelhaft – répugnant
bombardieren – bombardier	das Familienmitglied – membre de la famille
die Obstschale – coupe à fruits	der Feind, e – ennemi
die Tasche, n – poche	behandeln – traiter
vorläufig – provisoirement	dem gegenüber – vis-à-vis duquel
scharf zielen – bien viser	das Gebot, e – commandement
aneinanderstossen, ö, ie, o – se cogner entre	die Pflicht, en – devoir (moral), obligation
elles (pommes)	der Widerwille, ns, n – répugnance, dégoût
streifen – effleurer	hinunterschlucken – avaler, surmonter
abgleiten, ei, i, i – glisser	dulden – supporter, souffrir
unschädlich – inoffensif, anodin	die Wunde – blessure
ein .. nachfliegender (Apfel) – une autre	die Beweglichkeit – agilité
pomme étant jetée après	vorläufig – provisoirement
eindringen, i, a, u – pénétrer	die Durchquerung – la traversée, pour
förmlich – littéralement	traverser la chambre
der Rücken – dos	kriechen – ramper, traîner
sich weiterschleppen – se traîner plus loin	in die Höhe – en hauteur

- 66** die Verschlimmerung – aggravation  
 der Zustand – état, situation  
 seiner Meinung nach – à son avis  
 der Ersatz – substitution, compensation  
 genügend – suffisant  
 pflegen zu + inf – avoir l’habitude  
 (scharf) beobachten – observer, guetter des yeux
- 67** im Dunkel – dans l’obscurité  
 unsichtbar – invisible  
 beleuchtet – illuminé  
 die Reden, - conversation, discussion  
 gewissermassen – en quelque sorte, pour ainsi dire  
 die Erlaubnis – permission  
 freilich – certes, bien sûr  
 lebhaft – animé  
 die Unterhaltung, en – discussion, entretien  
 stets – toujours  
 das Verlangen – désir  
 das feuchte Bettzeug – draps humides  
 sehr still – très silencieusement  
 einander ermahnen – s’exhorter mutuellement  
 die Stille – silence  
 nähen – coudre  
 vorgebeugt – penché  
 die Wäsche – lingerie  
 die Stellung – place, emploi  
 der Posten – poste, place  
 erreichen – obtenir, atteindre  
 aufwachen – se réveiller  
 einander zulächeln – échanger des sourires  
 die Art – sorte, manière  
 der Eigensinn – obstination, entêtement  
 sich weigern – refuser  
 ablegen – enlever  
 der Schlafrock – robe de chambre  
 der Kleiderhaken - portemanteau  
 nutzlos – inutile, inutilement  
 schlummern - sommeiller  
 bereit zu – prêt à  
 die Stimme des Vorgesetzten – voix du supérieur  
 infolgedessen – par conséquent  
 trotz + gén – malgré  
 die Sorgfalt – soin, scrupules  
 die Reinlichkeit – propreté, netteté  
 über und über – criblé de fleckig – taché
- stets geputzt – toujours nettoyé, astiqué  
 der Goldknopf, Goldknöpfe – bouton d’or  
 leuchtend – lumineux, éclatant  
 unbequem – inconfortable, malcommode  
 die Zusprache = der Zuspruch – encouragement  
 jn überreden – persuader qn de faire qc
- 68** den Dienst antreten – (re)prendre le service  
 ergreifen, ei, i, i – saisir  
 der Eigensinn – obstination  
 seitdem – depuis que  
 bestehen auf – insister sur  
 regelmässig – régulièrement  
 überdies – en outre, outre cela  
 jn bewegen zu – amener qn à  
 vertauschen – échanger  
 die Ermahnung, en – exhortation  
 eindringen auf ihn – le presser  
 schütteln – secouer  
 zupfen – tirer, pincer  
 der Ärmel – manche  
 die Schmeichelworte – mots flatteurs  
 verlassen, ä, ie, a – abandonner, quitter  
 verding das nicht – restait sans effet  
 versinken, i, a, u – s’enfoncer  
 die Achsel, n – anat. aisselle, épaule  
 fassen – saisir  
 abwechselnd – tour à tour  
 pflegen zu – avoir l’habitude de  
 gestützt auf – appuyé sur  
 sich erheben, e, o, o – se lever  
 umständlich – péniblement  
 die Last – charge  
 führen – amener  
 abwinken – faire signe  
 selbständig – tout seul  
 das Nähzeug – trousse, nécessaire de couture  
 die Feder, n – plume  
 hinwerfen, i, a, o – jeter  
 behilflich sein – aider qn  
 überarbeitet – surmené  
 übermüdet - trop fatigué  
 sich kümmern um – s’occuper de  
 unbedingt – absolument  
 der Haushalt – ménage  
 eingeschränkt – réduit  
 wurde entlassen - était congédié(e)  
 die Bedienerin – servante, femme de peine  
 riesig – énorme

- knochig – osseux  
umflatternd – flottant  
leisten – faire  
nebst – à part  
die Näharbeit – travail de couture  
das Familienschmuckstück, e – bijou(x) de famille  
übergücklich – trop heureux  
die Unterhaltung – divertissement  
die Feierlichkeit, en – cérémonie
- 69** die Besprechung – discussion  
der erzielten Preise – des prix obtenus  
erfuhr de erfahren, ä, u, a – apprendre (une nouvelle)  
die Klage – plainte  
stets – toujours  
gegenwärtig – actuel  
die Verhältnisse (pl) – la situation (les rapports, relations)  
verlassen – quitter, abandonner  
jn übersiedeln – ici transporter qn (Gregor)  
einsehen – comprendre  
die Rücksicht auf ihn – les égards pour lui  
die Übersiedlung - déménagement  
verhindern – empêcher  
passend – lui convenant  
die Kiste, n – caisse  
das Luftloch, die Luftlöcher – trou d'aération  
hauptsächlich – principalement  
der Wohnungswechsel – changement d'appartement  
abhalten von – détourner de, empêcher  
die Hoffnungslosigkeit – désespoir  
geschlagen – frappé  
das Unglück – malheur  
der Verwandtenkreis – cercle de la famille  
der Bekannte, n – connaissance  
verlangen – demander, exiger  
erfüllen – remplir  
bis zum äussersten – jusqu'à l'extrême  
der Bankbeamte, n, n – employé de banque  
sich opfern für – se sacrifier pour  
die Wäsche – linge  
nach dem Befehl – selon les ordres (der Befehl, e – ordre)  
der Kunde, n, n – client  
das Pult – comptoir  
die Wunde - blessure
- der Rücken – dos  
schmerzen – faire mal  
nahe zusammenrücken – se rapprocher l'un(e) de l'autre  
die Wange, n – joue  
zumachen – fermer  
die Träne, n – larme  
vermischen – mêler  
tränenlos – sans larmes  
anstarren – fixer, regarder en fixant  
verbringen, i, a, a – passer  
beim nächsten Öffnen – à la prochaine ouverture  
die Angelegenheit, en – affaire  
erscheinen, ei, ie, ie – apparaître  
der Lehrjunge, n – apprenti  
der Hausknecht – domestique  
begriffsstützig – qui a des difficulté à comprendre
- 70** das Stubenmädchen aus einem Hotel – femme de chambre d'un hôtel  
lieb - cher  
flüchtig - fugitif  
die Erinnerung, en – souvenir  
die Kassiererin – caissière  
das Hutgeschäft – chapellerie, boutique de chapeaux  
ernsthaft – sérieusement  
sich bewerben um, i, a, o (Mädchen) – faire la cour à  
untermischt - mêlé  
Fremde und Vergessene – des étrangers et des personnes oubliées  
statt – au lieu de  
sämtlich – alle  
unzugänglich – inaccessible  
verschwanden de verschwinden, i, a, u – disparaître  
die Laune – humeur, envie  
sich sorgen um – s'occuper de  
die Wut – colère, fureur  
die Wartung – soins donnés  
jn erfüllen - remplir, concerner  
sich vorstellen – s'imaginer  
die Speisekammer – garde-manger  
gelangen in – parvenir, arriver  
es gebührte ihm – ce qui lui revenait  
der Gefallen – plaisir  
schob de schieben, ie, o, o – pousser

- 70** eiligst – à la plus grande hâte  
 ehe – avant que  
 irgendeine Speise – une nourriture quelconque  
 gleichgültig – indifférent, insensible  
 verkostet – goûté, touché  
 der häufigste Fall – le cas le plus fréquent  
 unberührt – qui n’a pas été touché, intact  
 mit einem Schwenken des Besens – d’un coup de balai  
 hinauskehren – balayer, sortir qc en balayant  
 das Aufräumen – le rangement  
 besorgen – s’occuper  
 der Schmutzstreifen – trace de saleté  
 sich ziehen – sillonner (se tirer)  
 die Wand, Wände – paroi  
 der Knäuel von Staub – petits tas de poussière  
 der Unrat – ordure  
 in besonders bezeichnende Winkel – dans des coins (angles) particulièrement caractéristiques  
 durch die Stellung – par la position  
 gewissermassen – en quelque sorte  
 der Vorwurf – reproche  
 sich bessern – s’améliorer, corriger  
 der Schmutz – saleté, ordure  
 sich entschliessen, ie, o, o – se décider  
 wachen über – prendre garde à  
 die Empfindlichkeit – susceptibilité, sensibilité  
 ergriffen de ergreifen, ei, i, i – saisir
- 71** vorbehalten bleiben + D – lui rester réservé  
 die Reinigung – nettoyage  
 einer Reinigung unterziehen – se charger d’un nettoyage  
 nach Verbrauch – après consommation  
 der Kübel – seau  
 die Feuchtigkeit – humidité  
 kränken – vexer, offenser, blesser  
 allerdings – à vrai dire, pourtant  
 breit – large  
 verbittert – amer  
 unbeweglich – immobile  
 die Strafe – punition, peine  
 nicht ausbleiben – ne pas tarder  
 kaum – à peine  
 die Veränderung – changement  
 bemerken – apercevoir  
 beleidigt – offensé(e)  
 trotz + gén – malgré  
 beschwörend – en suppliant, conjurant
- erhoben – soulevé  
 in einen Weinkampf ausbrechen – avoir une crise de larmes  
 war aufgeschreckt worden – s’était levé en sursaut  
 hilflos – désemparé  
 sich rühren – bouger  
 der Vorwurf, Vorwürfe – reproche  
 anschrie de anschreien, ei, ie, ie – crier (contre)  
 reinigen – nettoyer  
 vor Erregung – dans une grande agitation  
 schleppen – traîner  
 das Schluchzen – les sanglots  
 geschüttelt – secoué  
 die Faust, Fäuste – poing  
 bearbeiten – travailler  
 vor Wut – de rage  
 zischen – siffler  
 einfallen + dat – avoir l’idée  
 der Anblick – vue  
 der Lärm – vacarme, bruit  
 ersparen – épargner  
 erschöpft – épuisé  
 überdrüssig werden + gén – être dégoûté, ennuyé  
 für sie eintreten – la remplacer  
 vernachlässigt werden – être négligé  
 die Bedienerin – la femme de peine (servante)  
 die Witwe, n - veuve  
 mit Hilfe + gén – à l’aide de  
 der Knochenbau – charpente osseuse  
 das Ärgste – le pire  
 überstehen – supporter, surmonter  
 der Abscheu – dégoût  
 neugierig – curieux  
 zufällig – par hasard  
 im Anblick Gregors – à la vue de Gregor  
 überrascht – surpris
- 72** jagen – chasser  
 hin und herlaufen - trotter, aller ça et là  
 im Schoss – sur le ventre  
 nicht versäumen – ne pas manquer  
 flüchtig – en passant  
 wahrscheinlich – probablement  
 der Mistkäfer – bousier, fouille-merde  
 die Ansprache, n – allocution, discours  
 unbeweglich – immobile  
 statt zu – au lieu de  
 die Laune – caprice

- 72** stören – déranger  
 nutzlos – inutile  
 der Befehl – ordre  
 reinigen – nettoyer  
 das Zeichen – signe  
 das Frühjahr – printemps  
 an die Scheiben schlagen, ä, u, a –  
 frapper aux vitres  
 die Redensart, en – façon de parler  
 erbittert – amer, irrité  
 wie zum Angriff – comme pour une attaque  
 hinfällig – affaibli  
 sich wenden gegen – se dresser contre  
 emporheben, e, o, o – soulever  
 die Absicht – intention  
 niederschlagen – frapper  
 weiter gehen – continuer  
 sich umdrehen – se tourner  
 die Ecke – coin  
 zufällig – par hasard  
 die vorbereitete Speise – nourriture préparée  
 der Bissen – morceau  
 ausspeien, ei, ie, ie – cracher  
 der Zustand – état  
 abhalten von – détourner de  
 die Veränderung – changement  
 sich aussöhnen mit – se réconcilier  
 sich angewöhnen – s’habituer  
 das Ding, e – chose  
 unterbringen – mettre, fourrer
- verkäuflich – à vendre  
 wegwerfen – jeter  
 wandern in – aller dans (se promener dans)  
 die Aschenkiste – la caisse aux cendres  
 die Abfallkiste – poubelle  
 unbrauchbar – inutilisable  
 schleudern – lancer, projeter  
 es eilig haben – être pressé  
 glücklicherweise – par chance  
 der Gegenstand – objet  
 betreffend – concerné  
 die Absicht – intention  
 bei Gelegenheit – à l’occasion  
 mit einemal – en une fois  
 hinauswerfen – jeter (dehors)  
 blieben dort liegen – restaient à l’endroit (là-bas)  
 das Rumpelzeug – le bazar  
 sich wand – se tournait (sich wenden)  
 in Bewegung bringen – mettre en mouvement  
 gezwungen – forcé  
 kriechen – ramper, traîner  
 das Vergnügen – plaisir  
 wachsend – croissant  
 stundenlang – pendant des heures  
 die Wanderung, en - promenade  
 sich nicht rühren – ne pas bouger  
 verzichten auf – renoncer à  
 leicht – facilement  
 ausnützen – utiliser  
 merken – s’apercevoir  
 im d. Winkel – dans le coin le plus sombre
- 73** der Zimmerherr, en – monsieur (louant une  
 chambre)  
 ernst - sérieux  
 der Vollbart, Vollbärte – barbe  
 die Türspalte, n – fente de la porte  
 feststellen – constater  
 peinlich – pénible, péniblement  
 auf Ordnung ... bedacht sein – exiger un ordre  
 méticuleux  
 sich einmieten – louer (la chambre)  
 unnütz – inutile  
 schmutzig – sale  
 der Kram – fourbi  
 ertragen, ä, u, a – supporter  
 überdies – en outre  
 die Einrichtungsstücke (pl) – meubles  
 personnels  
 überflüssig werden – devenir superflu
- 74** entfalten – déplier  
 die Schüssel – plat, écuelle, saladier  
 das Fleisch – viande  
 hochgeschichtet – empilé (en hauteur)  
 dampfen – fumer (nourriture)  
 der Rauch – vapeur, fumée  
 sich beugen über – se pencher sur  
 hingestellt – posé, mis, disposé  
 prüfen – examiner  
 tatsächlich – en effet  
 zerschneiden, ei, i, i – découper  
 gelten – valoir  
 als Autorität gelten – valoir d’autorité  
 scheinen, ei, ie, ie – sembler  
 offenbar – apparemment  
 feststellen – constater  
 mürbe – tendre

- 74** befriedigt – satisfait  
 gespannt – avec inquiétude (tension)  
 aufatmend – avec soulagement, en se sentant soulagé  
 lächeln – sourire  
 ehe – avant que  
 die Verbeugung – inclination, révérence  
 die Kappe – casquette  
 der Rundgang um den Tisch – tour de table  
 sich erheben, e, o, o – se lever  
 murmeln – murmurer, marmotter  
 vollkommen – parfait  
 das Stillschweigen – silence  
 sonderbar – étrange, curieux  
 mannigfach – varié, multiple  
 das Geräusch, e - bruit  
 kaufend – mâchant  
 der Zahn, Zähne – dent  
 der Kiefer, - mâchoire  
 zahnlos – sans dents  
 nichts ausrichten können – ne pouvoir rien contre  
 sich nähren – se nourrir  
 ich komme um – (et) je meurs (umkommen – mourir)
- 75** ertönen – retentir  
 das Nachtmahl - souper  
 hervorziehen, ieh, o, o – sortir  
 das Blatt – feuille  
 zurückgelehnt – sich im Sessel  
 zurücklehnen – se renverser dans le fauteuil  
 aufmerksam – attentif  
 auf den Fussspitzen – sur la pointe des pieds  
 aneinandergedrängt – en groupe serré  
 unangenehm – désagréable  
 eingestellt werden – être cessé, arrêté  
 gemütlicher – plus confortable  
 das Notenpult – pupitre des partitions (musique)  
 vorbereiten – préparer  
 vermieten – louer  
 die Höflichkeit – politesse  
 übertreiben, ei, ie, ie – exagérer  
 wagen – oser  
 lehnen an – s'appuyer contre  
 der Knopf, Knöpfe – bouton  
 erhielt de erhalten, ä, ie, a – recevoir  
 angeboten – offert
- zufällig – par hasard  
 abseits – à l'écart  
 der Winkel – coin, angle  
 verfolgen – poursuivre  
 die Bewegung, en – mouvement  
 angezogen – attiré  
 sich vorwagen – oser s'avancer  
 sich wundern – s'étonner  
 kaum – à peine  
 Rücksicht nehmen auf – tenir compte de, ménager qn  
 früher – autrefois  
 der Stolz – orgueil
- 76** der Grund, Gründe – raison  
 sich verstecken – se cacher  
 infolge + gén – à la suite  
 der Staub – poussière  
 die Bewegung – mouvement  
 staubbedeckt – couvert de poussière  
 der Faden, Fäden – fil  
 die Speiseüberreste (pl) – reste de nourriture (mit sich) herumschleppen – traîner sur son dos  
 die Gleichgültigkeit – indifférence  
 der Rücken – dos  
 der Teppich – tapis  
 sich scheuern – se frotter  
 trotz + gén/ dat – malgré  
 der Zustand – état  
 die Scheu – timidité, crainte  
 vorrücken auf – (s')avancer  
 makellos – sans tache, sans défaut  
 achten auf – prendre garde à  
 in Anspruch genommen sein – être absorbé par  
 zunächst – d'abord  
 die Noten (pl) – partition  
 stören – déranger  
 sich zurückziehen, ie, o, o – se retirer  
 halblaute Gespräche – des discussions à mi-voix  
 beobachtet – observé  
 besorgt – préoccupé  
 den Anschein haben – avoir l'air  
 überdeutlich – très clairement  
 die Annahme – supposition  
 unterhaltend – divertissant, amusant  
 enttäuscht – déçu  
 die Vorführung – présentation  
 (es) satt haben – en avoir assez, être rassasié

- 76** die Höflichkeit - politesse  
 schliessen auf – déduire  
 folgen – suivre  
 vorwärtskriechen – avancer en rampant  
 begegnen + D – rencontrer qn  
 ergriff de ergreifen, ei, i, i – saisir  
 ersehnt – ardemment souhaité  
 die Nahrung – nourriture  
 unbekannt – inconnu  
 entschlossen – décidé  
 vordringen – avancer jusqu'à  
 zupfen – tirer  
 andeuten – faire une allusion
- 77** lohnen – récompenser  
 die Schreckgestalt – aspect horrible, forme horrible  
 nützlich werden – devenir utile  
 gleichzeitig – en même temps  
 der Angreifer, - agresseur  
 entgegenfauchen – cracher contre  
 gezwungen – contraint, obligé  
 freiwillig – de son propre gré, volontaire  
 herunterneigen – pencher l'oreille  
 jm etwas anvertrauen – dire en confiance  
 die Absicht – intention  
 fest – ferme  
 vergangene Weihnachten – Noël passé  
 vorüber sein – être passé  
 sich kümmern um – s'occuper de  
 die Widerrede, n – objection  
 ausbrechen in – éclater en  
 die Träne, n – larme  
 die Rührung – émotion  
 die Achsel, n – épaule  
 sich erheben – se soulever  
 das Band – ruban  
 der Hals – cou  
 der Kragen – col  
 der Zeigefinger – l'index  
 sich vorwärtsbewegend – s'avançant  
 zeigen auf – montrer qn/qc  
 verstummen – se taire  
 kopfschüttelnd – en hochant la tête  
 nötiger – plus important, nécessaire  
 vertreiben, ei, ie, ie – chasser  
 beruhigen – calmer, rassurer  
 aufgereggt – agité, excité  
 unterhalten – amuser
- eilen zu – courir vers  
 ausgebreitet – étendu  
 drängen – pousser  
 gleichzeitig – en même temps  
 der Ausblick – vue  
 das Benehmen – comportement
- 78** die Erkenntnis – découverte, connaissance  
 besessen zu haben – avoir possédé, avoir eu  
 (besitzen, besitzt, besass, hat besessen: posséder)  
 verlangen – exiger, demander  
 heben, e, o, o – soulever  
 zupfen an – tirailler  
 der Bart, Bärte – barbe  
 zurückweichen, ei, i, i – reculer  
 inzwischen – entre temps  
 die Verlorenheit – confusion, état de perdition  
 verfallen war = gefallen war  
 überwinden, i, a, u – vaincre  
 lässig – désinvolte, négligent  
 der Bogen – arc  
 die Noten (pl) – la partition  
 sich aufraffen – se ressaisir  
 der Schoss der Mutter – les genoux (le giron) de sa mère  
 die Atembeschwerden (pl) – troubles respiratoires  
 die Lunge, n – poumon  
 heftig – violemment  
 sich nähern + D – s'approcher  
 unter dem Drängen – sous l'impulsion  
 die Decke, n – couverture  
 das Polster, - coussin  
 sich ordnen – se mettre en bon ordre  
 ehe – avant que  
 erreichen – atteindre  
 das Aufbetten – faire les lits  
 herausschlüpfen – se glisser dehors (de la chambre)  
 der Eigensinn - entêtement  
 ergriffen – saisi, possédé  
 der Mieter, - locataire  
 etwas jm schulden – devoir qc à qn  
 drängen – pousser  
 donnernd – en tonnant  
 aufstampfen – frapper du pied  
 zum Stehen bringen – amener à s'arrêter (être debout)

- 78** hob de heben, e, o, o – lever  
 mit Rücksicht auf – vu, par égard  
 die widerlichen Verhältnisse – les conditions  
 répugnantes  
 herrschend – régissant, qui règnent  
 spie de speien, ei, ie, ie – cracher  
 kurz entschlossen – d'un air décidé  
 augenblicklich – immédiatement  
 kündigen – donner le congé  
 nicht das Geringste – pas la moindre chose  
 dagegen – par contre  
 sich überlegen – réfléchir  
 irgendwelche Forderungen – des exigences  
 quelconques  
 leicht zu begründen – facile de motiver
- 79** erwarten – attendre  
 einfallen – ici – intervenir  
 kündigen – donner congé  
 fassen – saisir  
 die Türklinke – poignée  
 der Krach – bruit  
 wanken – chanceler  
 tastend – en tâtonnant  
 als strecke er sich – comme s'il s'allongeait , se  
 tendait (sich strecken – s'allonger)  
 gewöhnlich - habituel  
 das Nicken – le balancement  
 haltlos – sans appui  
 jn ertappen – surprendre , prendre qn sur le  
 fait, en flagrant délit  
 die Enttäuschung – déception  
 das Misslingen – échec  
 die Schwäche – faiblesse  
 verursacht – causé(e)  
 unmöglich – impossible  
 sich bewegen – bouger  
 die Bestimmtheit – certitude, fermeté  
 der Zusammensturz – effondrement,  
 écroulement  
 sich entladend – se déchargeant (sur lui)  
 jn aufschrecken – effrayer qn  
 zitternd – tremblant  
 vom Schoss – des genoux  
 hallender Ton – un son résonnant  
 die Einleitung – introduction  
 schlagen, ä, u, a – frapper  
 weiter gehen – continuer
- etwas einsehen – comprendre, voir,  
 reconnaître qc  
 das Untier – horrible bête, monstre  
 aussprechen – prononcer  
 bloss – seulement  
 etwas (es) loswerden – se débarrasser de cela  
 das Menschenmögliche – ce qui est  
 humainement possible  
 pflegen – soigner  
 dulden – tolérer  
 der geringste Vorwurf – le moindre reproche  
 Recht haben – avoir raison  
 der Atem – respiration, souffle  
 irrsinnig – dément, fou  
 der Ausdruck – expression  
 husten – tousser  
 die Stirn – front  
 bestimmtere Gedanken – des idées plus précises
- 80** aufrecht – droit  
 die Dienermütze – casquette de service  
 der Teller, - assiette  
 das Nachtmahl – dîner  
 bisweilen – de temps en temps  
 ausschliesslich – exclusivement  
 es bringt euch .. um – cela vous tue(ra)  
 umbringen = töten – tuer  
 die Quälerei – torture  
 ewig – éternel  
 ertragen - supporter  
 heftig – violemment  
 in Weinen ausbrechen, i, a, o - être pris d'une  
 crise de larmes  
 die Träne, n – larme  
 niederfliessen, ie, o, o – descendre en coulant  
 (weg)wischen – enlever  
 die Handbewegung, en – mouvement de la main  
 mitleidig – compatissant, charitable  
 das Verständnis – compréhension  
 auffallend – marquant, frappant  
 die Achseln zucken – hocher les épaules  
 das Zeichen, - signe  
 die Ratlosigkeit – embarras, désespérement,  
 perplexité  
 im Gegensatz zu – contrairement à  
 die frühere Sicherheit – assurance précédente  
 ergriffen de ergreifen, ei, i, i – saisir  
 verstünde = verstehen würde = verstände -  
 (cond.) comprendrait

- 80** das Zeichen, - signe  
 die Überzeugung – conviction  
 die Unmöglichkeit – impossibilité  
 das Übereinkommen – accord, arrangement  
 das Mittel – moyen  
 den Gedanken loswerden – se débarrasser de  
 l'idée  
 das Unglück – malheur  
 etwas einsehen – comprendre qc  
 wenn es Gr. wäre, er hätte ... eingesehen –  
 si c'était Gr., il aurait compris  
 das Zusammenleben – cohabitation  
 freiwillig – volontairement, de son propre gré
- 81** weiter leben – continuer à vivre  
 das Andenken - souvenir  
 in Ehren halten – honorer  
 verfolgen – poursuivre  
 vertreiben – faire fuir  
 einnehmen – prendre, s'emparer, occuper  
 die Gasse – ruelle  
 schrie de schreien, ei, ie, ie – crier  
 der Schrecken – frayeur  
 unverständlich – incompréhensible  
 verliess de verlassen, ä, ie, a – quitter,  
 abandonner  
 sich abstossen von, ö, ie, o – repousser (le  
 fauteuil)  
 opfern – sacrifier  
 eilen hinter – se précipiter derrière  
 erregt – énervé, excité  
 das Benehmen – comportement  
 aufstand de aufstehen, e, a, a – se lever  
 erheben, e, o, o – soulever  
 der Schutz – protection  
 fiel es nicht ein de einfallen, ä, ie, a - ne pas  
 avoir l'idée  
 sich umdrehen – se tourner  
 sich ausnehmen – avoir l'air  
 allerdings – il est vrai que, à vrai dire  
 auffallend – remarquable, frappant  
 infolge + gén – à la suite de  
 die Umdrehung, en – le tour, rotation  
 hob de heben, e, o, o – soulever  
 der Boden – sol  
 schlug de schlagen, ä, u, a – frapper  
 die Absicht – intention  
 erkannt worden zu sein – avoir été reconnu  
 der Schrecken – effroi, frayeur
- schweigend – silencieux  
 ausgestreckt – allongé  
 aneinandergerückt – serré  
 die Ermattung – lassitude, fatigue  
 zufallen – se fermer  
 jn drängen – pousser qn  
 darf ich mich umdrehen – j'ai le droit de me  
 tourner  
 das Schnaufen – respiration difficile  
 die Anstrengung – effort  
 unterdrücken – réprimer  
 alles war ihm überlassen – tout lui était laissé  
 die Umdrehung – le tour  
 vollenden – terminer, finir, achever  
 staunen über – s'étonner de  
 die Entfernung – éloignement  
 trennen – séparer  
 begriff de begreifen, ei, i, i – comprendre
- 82** die Schwäche – faiblesse  
 merken - apercevoir  
 den Weg zurücklegen – faire le chemin  
 auf rasches Kriechen bedacht – soucieux de  
 ramper rapidement  
 achten auf – faire attention à  
 kaum – ne ... guère  
 der Ausruf – appel, exclamation  
 stören – déranger  
 wenden – tourner  
 nicht vollständig – pas entièrement  
 der Hals – cou  
 steif – raide  
 der Blick – regard  
 streifen – frôler, effleurer  
 eiligst – à la hâte  
 zudrücken – fermer en pressant  
 festriegeln – fermer au verrou, verrouiller  
 versperren – barrer, barricader  
 der Lärm – bruit  
 einknicken – plier  
 sich beeilen – se dépêcher  
 aufrecht – droit  
 leichtfüßig – au pied léger, agile  
 vorwärtsspringen – avancer en sautant  
 endlich – enfin  
 im Schloss – dans la serrure  
 die Entdeckung – découverte  
 sich rühren – bouger  
 sich wundern – s'étonner

- 82** eher – plutôt  
 es kam ihm vor – il lui paraissait  
 sich fortbewegen – avancer, bouger  
 im übrigen – par ailleurs  
 verhältnismässig – relativement  
 behaglich – confortable, à l'aise  
 der Leib – corps  
 allmählich – peu à peu  
 vergehen – disparaître, passer  
 verfäult – pourri  
 die entzündete Umgebung – les alentours  
 enflammés, irrités  
 der Staub – poussière  
 weich – mou, fin  
 spüren – sentir  
 die Rührung – émotion, attendrissement  
 die Meinung – opinion  
 verschwinden, i, a, u – disparaître  
 womöglich – peut-être  
 noch entschiedener als – encore plus  
 déterminé que celle de  
 der Zustand – état, situation  
 friedlich – paisible
- 83** die Turmuhr – horloge  
 die dritte Morgenstunde schlug – sonna trois  
 heures  
 das Hellerwerden erlebte er noch - il vit encore  
 arriver le jour  
 etwas erleben – vivre qc  
 niedersinken – descendre lentement, s'affaisser  
 die Nüstern (pl) – les narines, les naseaux  
 der letzte Atem – la dernière respiration  
 hervorströmen – couler, sortir en coulant  
 die Bedienerin – femme de peine, servante  
 die Eile – hâte  
 zuschlagen, ä, u, a – claquer, fermer les portes  
 vermeiden, ei, ie, ie – éviter  
 derartig – de telle manière  
 von ihrem Kommen an – dès son arrivée  
 gewöhnlich – habituel  
 nichts Besonderes – rien de particulier  
 absichtlich – intentionnellement, exprès  
 der Beleidigte – (personne) offensée, outragée  
 jm etwas zutrauen – croire qn capable de  
 der Verstand – esprit, intelligence, raison  
 zufällig – par hasard  
 der Besen – balai  
 kitzeln – chatouiller
- der Erfolg – succès  
 ärgerlich – irrité, fâché  
 stiess de stossen, ö, ie, o – pousser  
 der Widerstand – résistance  
 schieben, ie, o, o – pousser, faire glisser  
 aufmerksam – attentif  
 der Sachverhalt – les faits, circonstances  
 pfiiff de pfeifen, ei, i, i – siffler  
 sich aufhalten – ici – s'attarder  
 aufreissen, ei, i, i – ouvrir avec violence  
 krepirt – crevé  
 aufrecht – droit, debout  
 der Schrecken – frayeur  
 etwas verwinden – surmonter  
 ehe – avant que  
 die Meldung – annonce  
 auffassen – comprendre  
 eiligst – avec hâte, hâtivement  
 aus dem Bett steigen – descendre du, lit  
 die Decke – couverture  
 die Schulter, n – épaule  
 inzwischen – entre temps  
 der Einzug – entrée, emménagement  
 angezogen – habillé  
 bleich – pâle
- 84** beweisen – prouver  
 prüfen - examiner  
 meinen – penser, croire  
 zum Beweis – pour preuve  
 die Leiche – cadavre  
 seitwärts – à côté, de côté  
 der Besen – balai  
 die Bewegung, en – mouvement  
 zurückhalten – retenir  
 ich bekreuzen – faire le signe de la croix  
 folgen + D – suivre  
 wenden von – tourner, détourner  
 die Speise, n – nourriture  
 vollständig – entièrement,  
 complètement  
 flach – plat  
 trocken – sec  
 das Beinchen – patte, (petite jambe)  
 gehoben – soulevé  
 ablenken – détourner  
 ein Weilchen – un petit moment  
 wehmütig – mélancolique  
 das Lächeln – sourire

- 84** die Luft – air  
 die Lauigkeit = die Lauheit – tiédeur  
 beigemischt – mêlé  
 treten aus, tritt, trat, ist getreten (aus) – sortir de  
 erstaunt - étonné  
 mürrisch – de mauvaise humeur,  
 hargneux  
 jm zuwinken – faire signe de la main  
 schweigend – silencieux  
 abgenützt – usagé  
 der Rock, Röcke (hommes) – veston  
 das Röckchen – petit veston  
 herumstehen – rester là  
 um .. (A) herum – autour de
- 85** erscheinen, ei, ie, ie – apparaître  
 verweint – avoir les yeux gonflés de larmes  
 drücken an – appuyer contre  
 verlassen – quitter, abandonner  
 zeigen auf – montrer qc  
 bestürzt – consterné  
 süsslich – doux  
 aneinander (die Hände) reiben – froter (les  
 mains)  
 ununterbrochen – sans cesse  
 die Erwartung – attente  
 freudig – joyeux  
 der Streit – dispute  
 günstig – favorable(ment)  
 ausfallen - ici – se terminer  
 meinen – dire, penser  
 die Begleiterin, nen – accompagnatrice  
 auf jn zugehen – avancer vers  
 das Ding, e – chose  
 die Ordnung, en – ordre  
 sich zusammenstellen – se recomposer  
 verlangen – exiger  
 die Demut – humilité  
 in einer ihn plötzlich überkommenden Demut –  
 pris subitement d'un accès d'humilité  
 der Entschluss – décision  
 die Genehmigung – autorisation, approbation  
 jdm zunicken – approuver d'un signe de tête  
 ein Weilchen – un petit moment  
 aufhorchen – écouter  
 nachhüpfen – suivre qn en sautillant  
 die Verbindung – liaison, lien  
 stören – déranger  
 der Kleiderrechen – porte-parapluie
- zogen de ziehen, ie, o, o – tirer  
 sich verbeugen – s'incliner  
 stumm – muet  
 das Misstrauen – méfiance  
 unbegründet – injustifié  
 gelehnt an – appuyé à  
 das Geländer – rampe  
 ständig – constamment, continuellement  
 hinuntersteigen, ei, ie, ie – descendre  
 das Stockwerk – étage  
 die Biegung – tournant  
 das Treppenhaus – cage d'escalier  
 verschwinden, i, a, u – disparaître
- 86** je tiefer sie gelangten – à mesure qu'ils  
 s'enfonçaient  
 ihnen entgegen – à leur rencontre  
 der Fleischergeselle – garçon boucher  
 die Trage – civière, brancard  
 stolz – fier  
 die Haltung – attitude  
 heraufsteigen, ei, ie, ie – monter  
 zurückkehren – retourner  
 erleichtert – soulagé  
 beschlossen de beschliessen, ie, o, o – décider  
 verwenden – consacrer, utiliser  
 die Arbeitsunterbrechung – interruption de  
 travail, ici congé  
 verdienen – mériter  
 unbedingt – absolument  
 der Auftraggeber – patron, employeur  
 der Prinzipal – chef de rayon  
 fortgehen – partir  
 nicken – approuver de la tête, hocher la tête  
 anschauen – lever les yeux  
 sich entfernen – partir, s'éloigner  
 ärgerlich – fâché  
 lächelnd – en souriant  
 melden – annoncer  
 das Glück – bonheur, chance  
 gründlich – à fond  
 die Straussfeder – plume d'autruche  
 aufrecht – droit  
 sich ärgern über – se fâcher de, agacer  
 schwanken – osciller, s'agiter  
 die Richtung, en – direction  
 weiter reden – continuer à parler  
 das Zeug von nebenan – la chose, le machin d'à  
 côté

- 86** weggeschafft werden – être emporté  
 sich Sorgen machen – se faire du souci  
 sich niederbeugen – se pencher  
 merken – s’apercevoir, remarquer  
 ausführlich – en détail  
 abwehren – refuser, s’abstenir  
 mit ausgestreckter Hand – d’une main tendue
- 87** die Eile – hâte, précipitation  
 beleidigt – offensé, blessé  
 allseits – à tout le monde  
 fürchterlich – sauvage, sauvagement  
 das Türe zuschlagen – en fermant les portes  
 entlassen werden – être congédié, renvoyé  
 gestört (zu) haben – avoir dérangé  
 sich erheben, e, o, o – se lever  
 umschlungen – enlacé  
 sich haltend – en se tenant  
 beobachten – observer  
 ein Weilchen – un petit moment  
 Rücksicht nehmen auf – prendre des égards pour  
 eilen zu – courir vers  
 jn liebkosen – couvrir qn de caresses  
 verlassen, ä, ie, a - quitter  
 gemeinschaftlich – en commun, collectif,  
 solidaire  
 die Elektrische: ici die Elektrische Bahn  
 le tramway  
 ins Freie fahren – aller à la campagne  
 durchschienen von – ensoleillé par  
 bequem – à l’aise, confortablement  
 zurückgelehnt – appuyé contre le dossier  
 die Aussicht, en – (vue) perspective, chance  
 die Zukunft – avenir  
 bei näherer Betrachtung – à regarder de plus près  
 die Anstellung, en – engagement, embauche  
 einander ausfragen – s’expliquer  
 mutuellement  
 günstig – favorable  
 vielversprechend – prometteur  
 die Besserung – amélioration  
 die Lage – situation  
 sich ergeben – se faire, arriver  
 der Wohnungswechsel – changement  
 d’appartement  
 aber besser gelegene (Wohnung)- cependant  
 mieux situé (app.)  
 sich unterhalten, ä, ie, a – s’entretenir, discuter  
 jm (D) einfallen – venir à l’esprit de
- gleichzeitig – en même temps  
 trotz aller Plage – malgré tout le fléau  
 die Wange, n – joue  
 bleich – pâle  
 aufblühen – s’épanouir, éclore  
 üppig – rondelette, plantureuse
- 88** stiller werdend – se taisant peu  
 (werden – devenir)  
 unbewusst – inconsciemment  
 sich verständigend – s’entendant, se  
 comprenant  
 die Bestätigung – confirmation  
 die Absicht, en – intention  
 am Ziel – au but (terminus)  
 die Fahrt – trajet  
 sich erheben, e, o, o – se lever  
 dehnen - étirer